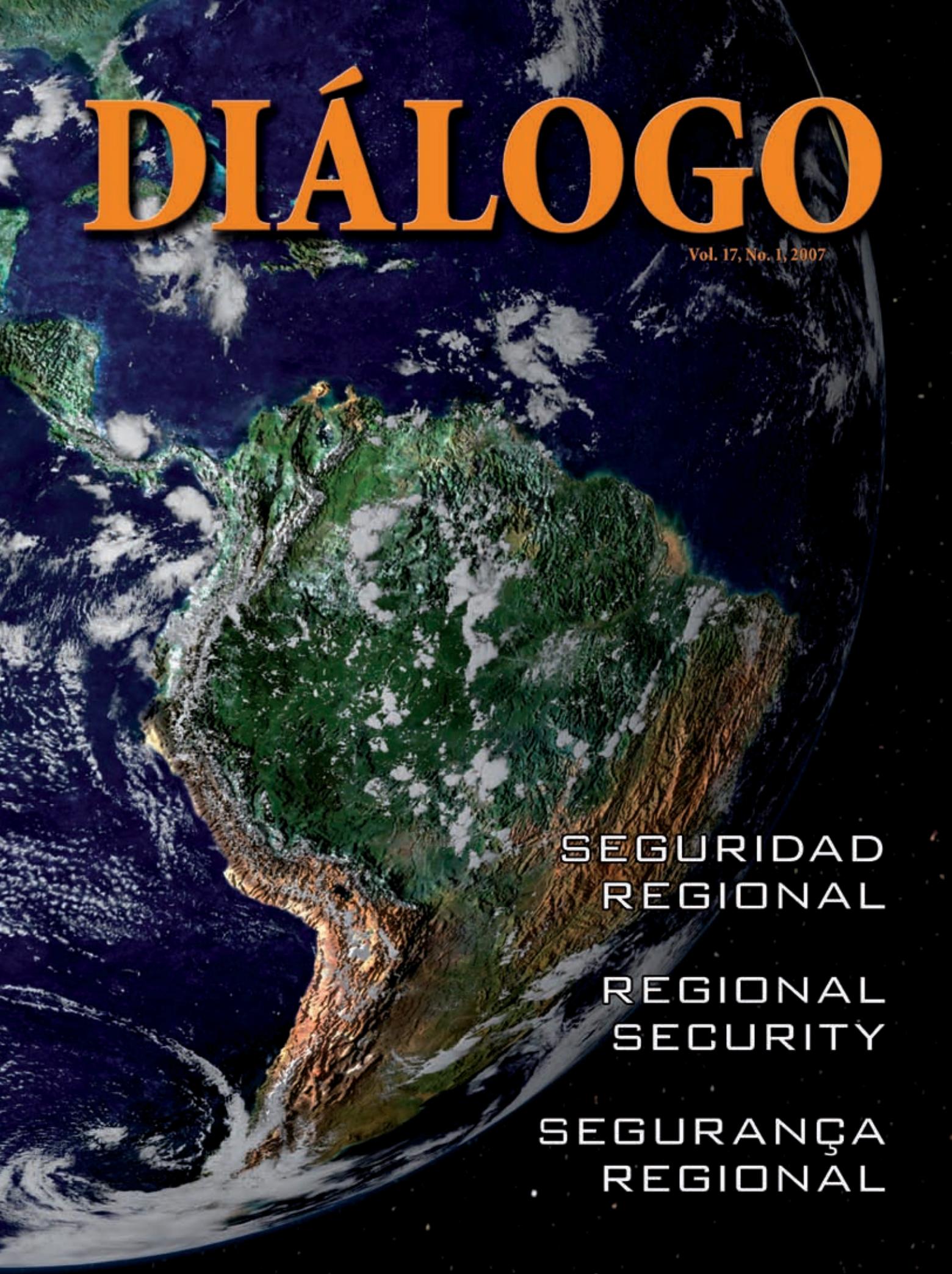


DIÁLOGO



Vol. 17, No. 1, 2007

SEGURIDAD
REGIONAL

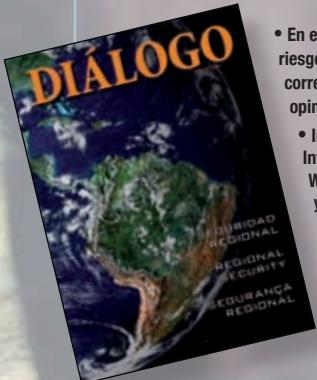
REGIONAL
SECURITY

SEGURANÇA
REGIONAL

CONTENIDO ★ CONTENTS ★ ÍNDICE

DIÁLOGO

WWW.TERROR.NET



• En este número revisamos cuidadosamente algunos temas relativos a la seguridad regional en el Hemisferio Occidental y el impacto potencial de los riesgos que van desde el financiamiento a Internet hasta la violencia. Debido a cierta información imprecisa en la tirada anterior, ésta es la nueva edición corregida de Diálogo, Vol. 17, No. 1. Nos da mucho pesar que esta confusión haya ocurrido. Debido a que Diálogo está diseñada para servir como un foro de opiniones de nuestros lectores a través de todo el Hemisferio, sus sugerencias y/o comentarios son bienvenidos.

• In this issue we take a closer look at Regional Security concerns in the Western Hemisphere and the potential impact of risks ranging from financing to Internet and violence. Due to inaccuracies in some of the information included in previous copy, this is the new corrected issue of Diálogo, Vol. 17, No. 1. We regret any confusion that may have occurred. Because Diálogo is designed to serve as a forum for readers' opinions from around the region, welcome your comments and opinions.

• Nesta edição, vamos examinar mais de perto as questões de segurança regional no hemisfério ocidental e o impacto potencial dos riscos que vão de financiamento, Internet e violência. Devido a falta de precisão gramatical em algumas das informações apresentadas na última publicação, estamos reenviando exemplares corrigidos da Revista Diálogo, Vol. 17, No. 1. Pedimos desculpas pelo confuso que isso possa ter causado, e gostaríamos de aproveitar essa oportunidade para lembrar aos nossos leitores que a Revista Diálogo é uma publicação de opinião aberta. Por esta razão, a opinião e os comentários de nossos leitores serão sempre bem-vindos.

DIÁLOGO

El Foro de Las Américas • Forum of the Americas • Fórum das Américas

- 
- A photograph showing a close-up of a person's hands holding a large, fan-like stack of US dollar bills. The hands are weathered and appear to belong to a soldier or military personnel. In the background, other individuals in military uniforms are visible, suggesting a military setting.
- 4** Mensaje del Comandante • Message from the Commander • Mensagem do Comandante
 - 6** De Un Vistazo • At A Glance • De Relance
 - 8** Violencia de Pandillas • Gang Violence • Violência de Gangues
 - 17** Programa de Recompensas contra el Terrorismo • Rewards for Justice Program • Programa de Recompensa Contra-terrorismo
 - 18** Conferencia sobre Seguridad Andina • Andean Security Conference • Conferência Andina De Segurança
 - 26** Enfoque en la tecnología • Focus on technology • Enfoque en la tecnolgía
 - 32** Bloqueando recursos financieros terroristas • Blocking terror finances
 - Interromper o financiamento do terrorismo
 - 38** Cómo el terrorismo moderno usa la Internet • How modern terrorism uses the Internet • Como o terrorismo moderno faz uso da Internet
 - 50** Ejercicios • Exercises • Exercícios

32

BLOQUEANDO RECURSOS FINANCIEROS TERRORISTAS
BLOCKING TERROR FINANCES
INTERROMPER O FINANCIAMENTO DO TERRORISMO

Artículos escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. • Articles written by Dialogo's staff, unless otherwise noted.
• Artigos escritos pela equipe de funcionários de Dialogo, a menos que notável de outra maneira.

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el comandante del Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en América Latina. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the Commander of the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government.

Diálogo: O Fórum das Américas é uma revista militar profissional publicada trimestralmente pelo Comandante do Comando do Sul, dos Estados Unidos na forma de um fórum internacional para o contingente militar na América Latina. As opiniões expressas nesta revista não refletem necessariamente as políticas ou pontos de vistas deste comando nem de qualquer outra agência governamental dos Estados Unidos.

CONTÁCTENOS • CONTACT US •
CONTATE-NOS
DIÁLOGO
United States Southern Command
3511 NW 91st Avenue
Miami, Fla. 33172, U.S.A.
dialogo@reddelasamericas.net

El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

A Secretaria de Defesa determinou que a publicação desta revista é necessária para a condução de negócios públicos, conforme requerimento judicial do Departamento de Defesa.

ALMIRANTE JIM STAVRIDIS COMANDANTE, COMANDO SUR DE LOS ESTADOS UNIDOS

MENSAJE DEL COMANDANTE

En el ámbito de la seguridad actual, las amenazas son transnacionales por naturaleza. Problemas como el terrorismo, la violencia de pandillas, el tráfico de drogas y el lavado de dinero no diferencian fronteras.

Cada cuatro meses, USSOUTHCOM es co-anfitrión de una serie de conferencias en el área de seguridad, dirigida a líderes de seguridad a nivel regional. En diciembre, yo atendí mi primera conferencia como Comandante del USSOUTHCOM en la Cordillera Andina, donde quedé impresionado por el intercambio de ideas acerca del rol de los militares en el enfrentamiento de amenazas comunes en tiempos de paz.

En esta región, entender el papel de los militares en tiempos de paz se hace especialmente importante.

Es por ello que muchas agencias de defensa están aprovechando la Red mundial de las comunicaciones para alertar más a la gente, promover misiones de paz, reunir esfuerzos para dar ayuda en catástrofes y educar a la gente sobre terrorismo y violencia de pandillas.

Tal como las organizaciones militares desarrollan sus estrategias en un ambiente de seguridad moderno, yo veo particularmente el uso de la Internet en un nuevo papel en la lucha contra el terrorismo. Muchas organizaciones terroristas como las FARC usan la Internet para apoyar o intentar justificar sus actos de violencia. Por muchos años sus mentiras han viajado por el ciberespacio sin ser retadas. Hoy, las agencias de defensa de la región están respondiendo usando sus propios

sitios electrónicos para alcanzar una audiencia con más sentido común y así contrarrestar los mensajes terroristas negativos.

Las organizaciones militares de toda la región están usando tácticas y técnicas para enfrentar a sus nuevos enemigos, pero debemos reconocer que ellas no trabajan de manera aislada. El éxito es el resultado de la cooperación entre numerosas y diferentes agencias a nivel local, nacional y regional.

Yo valoro cada compromiso de trabajo en conjunto para proteger los intereses comunes. Mientras continuemos fortaleciendo nuestras relaciones, tengo la certeza de que podremos aspirar a una prosperidad duradera a lo largo y ancho de la región.

ADMIRAL JIM STAVRIDIS ★ COMMANDER, UNITED STATES SOUTHERN COMMAND

MESSAGE FROM THE COMMANDER

In today's security environment, threats are transnational in nature. Problems like terrorism, gang violence, drug trafficking and money laundering know no boundaries.

Each quarter, USSOUTHCOM co-hosts a series of security conferences for regional security leaders. In December, I attended my first conference as Commander of USSOUTHCOM in the Andean Ridge, where I was impressed by the sharing of ideas on the mili-

tary's role in addressing common threats during times of peace.

In this region, understanding the military's peacetime role is especially important. That is why many defense agencies are tapping into the web to raise public awareness, promoting peace missions, disaster relief efforts and public education on terrorism and gang violence.

As military organizations evolve their strategies in a modern secu-

rity environment, I especially see the web taking on a new role in combating terrorism. Many terrorist organizations such as the FARC use the web to support or attempt to justify their violent acts. For many years, their lies went unchallenged in cyberspace. Now, defense agencies across the region are responding by using their own web sites to reach increasingly Internet-savvy audiences and counter terrorists' negative messages.





Even as military organizations across the region are using improved tactics and techniques to fight new enemies, we must recognize that they do not work alone. Success is a result of cooperation

among many different agencies at the local, national and regional levels.

I value every commitment to work together to protect common interests. As we continue

to strengthen our relationships, I am confident that we can look forward to lasting prosperity throughout the region.

ALMIRANTE JIM STAVRIDIS ★ COMANDANTE, COMANDO SUL DOS ESTADOS UNIDOS

MENSAGEM DO COMANDANTE

No ambiente atual de segurança, as ameaças são, por natureza, transnacionais. Problemas como terrorismo, violência de gangues, tráfico de droga e lavagem de dinheiro desconhecem fronteiras.

Cada trimestre, o USSOUTHCOM (Comando Sul dos Estados Unidos) co-patrocina uma série de conferências de segurança para líderes regionais de segurança. Em dezembro, eu participei na minha primeira conferência como o comandante do USSOUTHCOM na região Andina onde eu fiquei impressionado com a troca de idéias sobre o papel dos militares na abordagem das ameaças comuns durante tempos de paz.

Nessa região, compreender o papel das forças armadas em tempos de paz é especialmente importante. Isso porque muitas agências da defesa estão aproveitando a Internet para aumentar a consciência pública, promover missões de paz, esforços em assistência a desastres e a educação pública no terrorismo e na violência de gangues.

Porque as organizações militares evoluem suas estratégias num ambiente moderno de segurança, eu vejo a Internet, em particular, assumindo um novo papel no combate ao terrorismo. Muitas organizações terroristas tais como a FARC usam a Internet para suportar ou tentar justificar seus atos violentos. Por muitos anos, suas mentiras foram incontestadas no cyberspace. Agora, as agências da defesa através da região estão respondendo usando seus próprios sites para alcançar audiências cada vez mais informadas e assim contra atacar as mensagens negativas dos terroristas.

Mesmo enquanto as organizações militares através da região estão usando táticas e técnicas aperfeiçoadas para enfrentar inimigos novos, nós devemos reconhecer que elas não trabalham sozinho. O sucesso é um resultado da cooperação entre muitas agências diferentes nos

níveis locais, nacionais e regionais.

Eu valorizo cada compromisso de trabalhar junto para proteger nossos interesses comuns. Enquanto nós continuamos a estreitar nossos relacionamentos, eu me sinto confiante que nós podemos antecipar uma prosperidade durável em toda a região.



DE UN VISTAZO ★ AT A

BARRO MILAGROSO

Cubiertas con barro negro de pies a cabeza, dos mujeres se zambullen en un lago llamado El Milagro, en Chilca, aproximadamente a 60 kilómetros al sureste de Lima (domingo 4 de febrero de 2007). Se cree que el barro de esta laguna cura enfermedades de la piel y la infertilidad.



(AP/Martin Mejia)

MIRACULOUS MUD

Covered with black mud from head to toe, two women plunge into a pond called El Milagro, "The Miracle", in Chilca, some 60 km. southeast of Lima Sunday, Feb. 4, 2007. The mud of this lagoon is believed to cure skin illness and infertility.

LAMA MILAGROSA

Coberto por lama preta das cabeças aos dedos do pé, duas mulheres mergulham num pequeno lago chamado de El Milagro, em Chilca, a 60 Km sudeste de Lima, no domingo, 4 de fevereiro de 2007. Acredita-se que a lama desta lagoa cura doenças de pele e infertilidade

PERÚ

NICARAGUA



(AP/Ariel Leon)

PROTESTA DE MÉDICOS

Docenas de doctores exigen un aumento de sueldo durante una protesta a la entrada de la Asamblea Nacional de Managua. Martes 6 de Febrero de 2007.

DOCTORS PROTEST

Dozens of doctors demand a wage increase during a protest in the entrance of the National Assembly in Managua, Tuesday, February 6, 2007.

PROTESTO DOS MÉDICOS

Dúzias de Médicos reivindicam um aumento salarial durante uma manifestação na entrada de Assembléia Nacional em Managua, na terça-feira 6 de fevereiro de 2007.

VIAJE MORTAL A BARBADOS

Miembros de la comunidad musulmana de Barbados muestran respeto por diez senegaleses no identificados durante un entierro colectivo en el Cementerio de Westbury en Bridgetown. Los restos de los diez inmigrantes fueron encontrados lejos de las costas de esta isla del Caribe en abril, luego de que su barco se fuera a la deriva al cruzar el Océano Atlántico desde África. Investigadores sugieren que aparentemente ellos habían salido de las Islas Canarias en España cerca del otro lado del Atlántico.



(AP/Stacey Benedict)

DEADLY VOYAGE

Members of Barbados' Muslim community pay respect to 10 unidentified Senegalese during a collective burial at Westbury Cemetery in Bridgetown. The remains of 10 migrants were found off the coast of this Caribbean island in April, after their boat drifted across the Atlantic Ocean from Africa. Investigators said they apparently had set out for Spain's Canary Islands near the other side of the Atlantic.

VIAGEM MORTAL

Integrantes da comunidade mulçumana de Barbados prestam homenagem a 10 senegaleses não-identificados durante um enterro coletivo no cemitério de Westbury na cidade de Bridgetown, na quarta-feira, 31 de janeiro de 2007. Os restos mortais de 10 imigrantes foram encontrados fora da costa desta ilha caribenha no mês de abril, depois que a embarcação atravessou o Oceano Atlântico vindo da África. Os investigadores afirmaram que aparentemente eles tinham planejado partir em direção as Ilhas Canárias, território espanhol do outro lado do Atlântico

BARBADOS

BRASIL

CARRERA POR EL ORO EN LA AMAZONAS

La policía militar de Eldorado do Juma vigila la mina de oro, cerca de Apui, en la Amazonia brasileña, el jueves 1 de febrero de 2007. Eldorado do Juma es el más reciente boom que, desde diciembre, es el destino de miles de buscadores de fortuna que esperan enriquecerse en el corazón de la selva amazónica.

AMAZON GOLD RUSH

Military police patrol the Eldorado do Juma wildcat gold mine, near Apui, in the Brazilian Amazon, Thursday, February 1, 2007. Eldorado do Juma is Brazil's newest boom town which since December has been the destination for thousands of fortune seekers hoping to strike it rich in the heart of the Amazon jungle.



(AP/Victor R. Caívano)

A CORRIDA DO OURO

A polícia militar patrulla a mina de ouro, Eldorado do Juma, perto de Apui, na região Amazônas, na quinta-feira, 1º de fevereiro de 2007. O Eldorado do Juma é a cidade brasileira mais nova de crescimento explosivo que desde dezembro tem sido o destino para milhares de caçadores da fortuna, que esperam se enriquecerem no coração da selva amazônica.





GLANCE • DE RELANCE

SARAH FERGUSON DE VISITA

Sarah, la Duquesa de York, visita un hogar para niños infectados de SIDA en Santiago, el sábado 3 de febrero de 2007. La Duquesa estuvo allí el primer día de los dos que permaneció de visita en Chile.

SARAH FERGUSON

Sarah, Duchess of York, visits a home for children infected with AIDS in Santiago, Saturday, Feb. 3, 2007. The Duchess was on the first day of a two-day visit to Chile.

VISITA DE SARAH FERGUSON

Sarah Ferguson, duquesa de York, visita uma clínica para crianças portadoras de AIDS em Santiago, no sábado, 3 de fevereiro de 2007. A duquesa estava no primeiro dia de uma visita de dois dias ao Chile.



(AP)

CHILE

VENEZUELA

ESCASEZ DE ALIMENTOS

Un empleado de un supermercado de Caracas le explica a un cliente que la sección de carne no tiene ni carne ni pollo (miércoles 7 de febrero de 2007). La administración del Presidente Hugo Chávez culpa de la escasez a especuladores inescrupulosos y opositores del gobierno. Sin embargo, funcionarios de la industria culpan a los controles de precios del gobierno que, según ellos, están estrangulando los beneficios y causando distorsiones en el mercado.

FOOD CRUNCH

A supermarket worker explains to a customer that their meat section is out of beef and chicken in Caracas, Wednesday, February 7, 2007. President Hugo Chavez's administration blames the scarcity of basic food products on unscrupulous speculators and government opponents, but industry officials blame government price controls which they say are strangling profits and causing distortions in the market.

FALTA DE COMIDA

Um funcionário de um supermercado explica ao cliente que o frigorífico não dispõe de carnes e nem de galinhas na cidade de Caracas, na quarta-feira, 7 de fevereiro de 2007. A administração do presidente Hugo Chavez responsabiliza a escassez de produtos básicos de alimentação os especuladores sem escrúpulos e oponentes do governo. Oficiais da indústria culpam os controles de preços do governo que dizem estão estrangulando os lucros e causando distorções no mercado.



(AP/Leslie Mazoch)

COLOMBIA

REHEN LIBERADO

Olga Nur, izquierda, abraza a su hermano el Capitán Leonardo Nur Rancel, durante su llegada a una base militar en Bogotá, Colombia el jueves 8 de febrero de 2007. De acuerdo con el ejército, Rancel, quien fue secuestrado por rebeldes del Ejército de Liberación Nacional (ELN), fue liberado en mayo de 2003 durante los enfrentamientos entre el ejército y los rebeldes.

FREED HOSTAGE

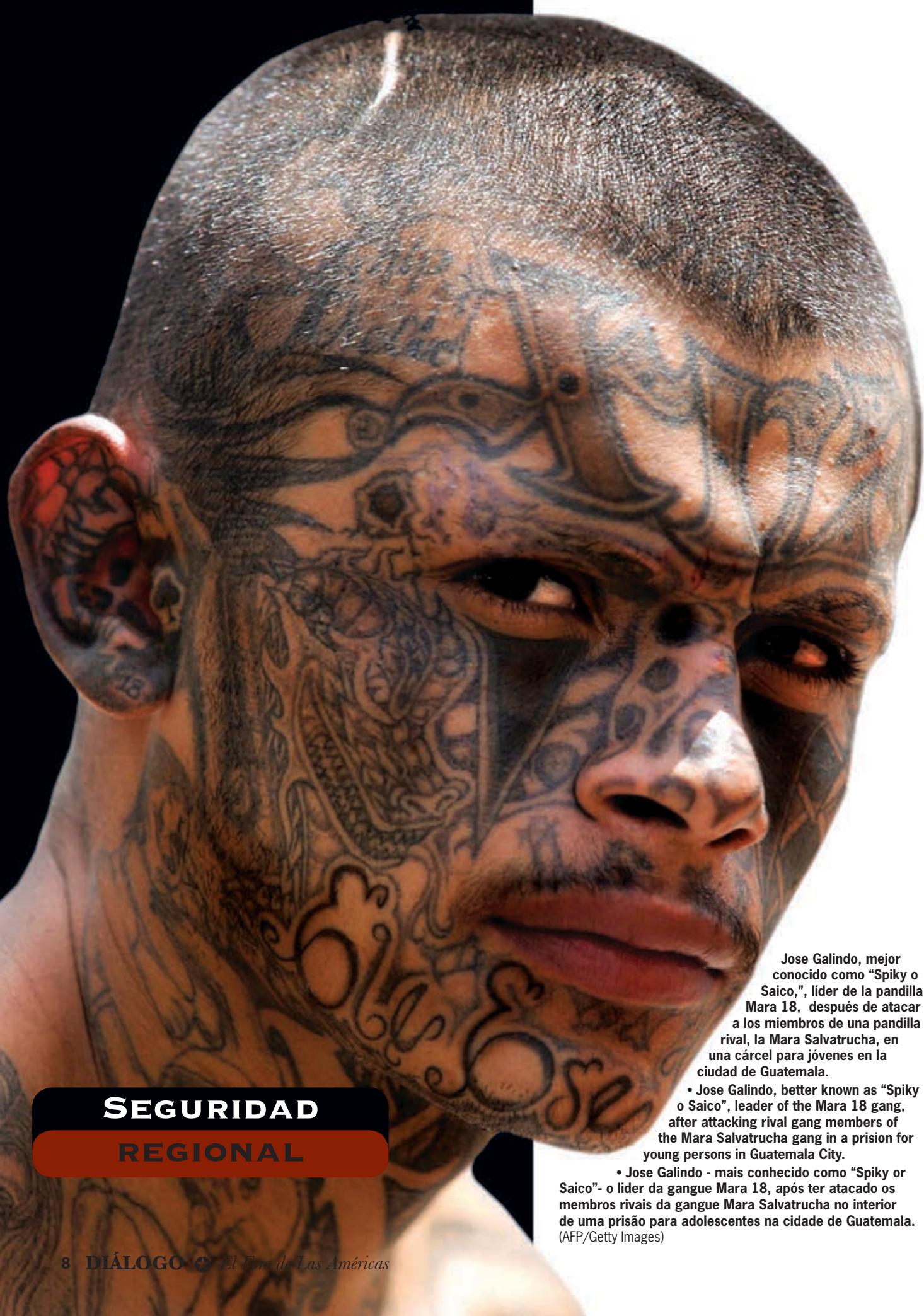
Olga Nur, left, embraces her brother Captain Leonardo Nur Rancel upon his arrival to a military base in Bogota, Colombia, Thursday, February 8, 2007. According to the army, Rancel, who was kidnapped by rebels of the National Liberation Army, ELN, on May 2003 was released during clashes between the army and the rebels.



(AP/Fernando Vergara)

LIBERTAÇÃO DO REFÉM

Olga Nur, à esquerda, dá um abraço no seu irmão o capitão Leonardo Nur Rancel, na sua chegada a base militar de Bogotá, Colômbia, na quinta-feira, 8 de fevereiro de 2007. Segundo o exército, Rancel, que foi sequestrado por rebeldes do Exército Nacional de Libertação (ELN) em maio de 2003, foi liberado durante as operações de combate entre o exército e os rebeldes.



SEGURIDAD REGIONAL

Jose Galindo, mejor conocido como "Spiky o Saico," líder de la pandilla Mara 18, después de atacar a los miembros de una pandilla rival, la Mara Salvatrucha, en una cárcel para jóvenes en la ciudad de Guatemala.

- Jose Galindo, better known as "Spiky o Saico", leader of the Mara 18 gang, after attacking rival gang members of the Mara Salvatrucha gang in a prison for young persons in Guatemala City.

• Jose Galindo - mais conhecido como "Spiky or Saico"- o lider da gangue Mara 18, após ter atacado os membros rivais da gangue Mara Salvatrucha no interior de uma prisão para adolescentes na cidade de Guatemala.
(AFP/Getty Images)

Violencia de Pandillas: UNA PERSPECTIVA REGIONAL

Aun cuando la violencia de pandillas es una actividad criminal que debe resolverse mediante la aplicación de la ley, es un problema creciente que, potencialmente, puede generar serias amenazas a la seguridad y la estabilidad de la región. Las pandillas son un problema especialmente serio en materia de seguridad en Centroamérica y Norteamérica.

Se estima que existen entre 25.000 y 300.000 miembros activos de pandillas en Guatemala, El Salvador y Hondurasⁱ. Las grandes pandillas que operan en América Central, Calle 18 y su principal rival la Mara Salvatrucha (MS-13), tienen conocidos vínculos en los Estados Unidos, especialmente en Los Ángeles. De acuerdo con el FBI, MS-13 tiene alrededor de 10.000 miembros incondicionales activos en 33 estados y en Washington, D.C.ⁱⁱ.

Sin embargo, el problema de la violencia de pandillas no se limita únicamente a estos pocos países; es un problema serio que no conoce fronteras. Las pandillas son responsables no sólo de violentos crímenes sino también del tráfico de personas, el contrabando de drogas, autos y armas, y de secuestros.

UN ASUNTO COMPLEJO

La violencia de pandillas es un círculo vicioso, cuyas causas son variadas y complejas. Las pandillas prevalecen en las áreas donde hay altos niveles de desigualdad en los

Gang Violence: A REGIONAL PERSPECTIVE

Although gang violence is a criminal activity that falls under the responsibilities of law enforcement, it is a growing problem that has the potential to lead to serious threats to security and stability in the region. Gangs are an especially serious security problem in Central America and North America.

Estimates range from 25,000 to as many as 300,000 active gang members in Guatemala, El Salvador and Hondurasⁱ. Major gangs operating in Central America, Calle 18 (18th Street) and their main rival, the Mara Salvatrucha (MS-13), have a known ties to the United States, especially in Los Angeles. According to the FBI, MS-13 has as many as 10,000 hard core members active in 33 states and Washington, D.C.ⁱⁱ.

The problem of gang violence is not limited to just these few countries, however. Gang violence is a serious problem that knows no borders. Gangs are responsible not just for violent crimes but also for human trafficking; drug, auto, and weapons smuggling; and kidnapping.

A COMPLEX ISSUE

Gang violence is a vicious cycle whose causes are complex and varied. Gangs are prevalent in areas with high levels of income inequality. Conditions like extreme poverty, highly urbanized popula-

Violência de Gangues: UMA PERSPECTIVA REGIONAL

Embora a violência das gangues seja uma atividade criminal que caia sob as responsabilidades das autoridades responsáveis pela execução da lei, é um problema crescente que tenha o potencial de conduzir às ameaças sérias à segurança e à estabilidade na região. As gangues são um problema especialmente grave da segurança na América Central e América do Norte.

As estimativas variam de 25 mil até mesmo 300 mil integrantes ativos de gangues na Guatemala, El Salvador e Hondurasⁱ. As principais gangues que operam-se na América Central, a Calle 18 (18a rua) e o seu rival principal, a Mara Salvatrucha (MS-13), têm laços conhecidos com os Estados Unidos, especialmente em Los Angeles. De acordo com o FBI, a MS-13 tem até 10 mil integrantes dedicados ativos em 33 estados e em Washington, D.C.ⁱⁱ.

O problema da violência de gangues, entretanto, não é limitado apenas a estes poucos países. A violência de gangue é um problema sério que desconhece fronteiras. As gangues são responsável não apenas por crimes violentos mas também por tráfico de seres humanos; contrabando de drogas, automóveis, e das armas; e seqüestros.

UMA QUESTÃO COMPLEXA

A violência das gangues é um ciclo vicioso cujas causas sejam



Algunos niños juegan en frente de una casa pintada con grafitis relacionados con la MS 13 (Mara Salvatrucha) en el área de Las Torres en Tegucigalpa, Honduras. • Children play in front of a house vandalized with graffiti about the MS 13 gang (Mara Salvatrucha) in the La Torres area in Tegucigalpa, Honduras. • Crianças brincam em frente de uma casa que sofreu ataque de vândalos - estes grafitaram o local sobre a gangue MS 13 (Mara Salvatrucha) na região de La Torres na Tegucigalpa, Honduras. (AP/Ginette Riquelme)

ingresos. Otros factores, como la extrema pobreza, las poblaciones altamente urbanizadas y el estancamiento de los mercados de trabajo, contribuyen a la incidencia de la actividad de las pandillas .

Otro factor importante en la continua prevalencia de la actividad de las pandillas es quién está en la mira y quién es reclutado por las pandillas. La edad promedio típica de los miembros de una pandilla oscila entre los 12 y los 24 años de edad, aunque se reclutan miembros de sólo 10 años, muchos de los cuales vienen de vecindarios marginales o tienen poco apoyo familiar.

La investigación también sugiere que la violencia de pandillas es un problema especialmente de Centroamérica, como un efecto retardado del fin de las guerras civiles en El Salvador, Guatemala y Nicaragua. Encontrándose

tions and stagnant job markets contribute to the incidence of gang activity.ⁱⁱⁱ

Another major factor in the continued prevalence of gang activity is who is being targeted and recruited by gangs. The typical age range for gang members is between 12 and 24 years old, although gang members as young as 10 years old are recruited, many of whom come from distressed neighborhoods or have limited family support.^{iv}

Research also suggests that gang violence is especially a problem in Central America as a delayed effect of the end of the civil wars in El Salvador, Guatemala and Nicaragua.^v Left without families as a result of these civil wars, many children turn to gangs to fill the void. The end of the civil wars has also flooded the areas with illegal weapons, making them easy to access and increasing the potential

complexas e variadas. As gangues prevalecem nas áreas com níveis elevados de desigualdade de renda. Circunstâncias como pobreza extrema, populações altamente urbanizadas e mercados de trabalho estagnante contribuem à incidência de atividade de ganguesⁱⁱⁱ.

Um outro fator importante na prevalência contínua da atividade de gangues é quem está sendo procurado e recrutado pelas gangues. A idade media dos membros das gangues é entre 12 e 24 anos de idade, embora sejam recrutados rapazes com apenas 10 anos, muitos de quem vêm das vizinhanças em desvantagem ou têm sustentação da família limitada^{iv}.

As pesquisas sugerem também que a violência de gangues é especialmente um problema na América Central como um efeito atrasado do fim das guerras civis no El Salvador, na Guatemala e na



Un miembro de la pandilla MS 13 amamanta su hijo en la prisión de Soyapango, El Salvador. A las mujeres en la prisión se les permite tener a sus hijos con ellas hasta que sus niños cumplen cinco años. • A member of the gang MS 13 breastfeeds her child in a prison in Soyapango, El Salvador. Female inmates are allowed to have their children with them in prison until they turn five. • Um membro grupo MS 13 alietar el criança um presão Soyapango, El Salvador. Las presas fêmeas est permit t seu criança com presão até que gir cinco. (AP/Ron Haviv/VII)

sin familia como resultado de esas guerras civiles, muchos niños se unieron a bandas para llenar sus carencias. El fin de las guerras civiles además ha inundado las áreas de armas ilegales, facilitándoles el ingreso a las pandillas e incrementando el potencial del crimen violento.

La violencia de pandillas también se hace difícil de evitar entre aquellos que están en la “edad objetivo”. Algunos se sienten forzados a ingresar como consecuencia del miedo a una retaliación. Por ejemplo, en un informe de Honduras se mencionó que los miembros de una pandilla mataron a la madre y a la abuela de un chico que se rehusó formar parte de la banda. Aun aquellos que escapan de las pandillas enfrentan el constante miedo a las represalias. Un ex miembro de la pandilla MS-13, que ha vivido

risk for violent crime.

Gang violence is also hard for many in the targeted age group to avoid. Some are forced to join gangs in fear of gang retaliation. For example, one report in Honduras said gang members killed the mother and grandmother of a boy who refused to join.^{vi} Even those who escape gangs face the constant threat of retaliation. One former MS-13 gang member, who has lived in the United States since the age of 13, said he fears returning to his home country of Honduras. “I would rather be in custody [in the United States] than wait and die in Honduras,” he said.^{vii}

A UNITED RESPONSE

Gang violence has been a difficult problem to address. High costs of security and limited law enforcement resources have challenged government response. Hu-

Nicaragua^{viii}. Sem as famílias em consequência destas guerras civis, muitas crianças juntam-se com as gangues para encher o vácuo. O fim das guerras civis também inundou as áreas com as armas ilegais, fazendo as fáceis de alcançar e aumentando o potencial para o crime violento.

A violência de gangues é também difícil para muitos no grupo de idade procurada de evitar. Alguns são forçados para juntar com gangues no medo da retaliação da gangue. Por exemplo, um relatório de Honduras informava que os membros de uma gangue matou a mãe e a avó de um menino que recusasse juntar a eles^{vi}. Mesmo aqueles que escapam das gangues enfrentam a ameaça constante de retaliação. Um membro antigo da gangue MS-13, que mora nos Estados Unidos desde os 13 anos de idade, disse que teme retornar



Unos cuarenta y un miembros fueron capturados durante una operación nocturna llamada "Ciudad Segura 1" en abril del pasado año. • Some 41 gang members were captured during a nocturnal operation called "Secure City 1" last April. • Alguns 41 membros de gangues foram capturados durante uma operação noturna chamada "Secure City 1" em abril deste ano. (AP/Luis Romero)

en los Estados Unidos desde los trece años, dijo que teme regresar a su país de origen, Honduras. "Yo preferiría estar detenido (en los Estados Unidos) antes de esperar y morir en Honduras", señaló.

UNA RESPUESTA UNIDA

La violencia de pandillas ha sido un problema difícil de abordar. Los altos costos de la seguridad y los limitados recursos para hacer cumplir las leyes han puesto en tela de juicio la respuesta del gobierno. La preocupación por los derechos humanos también se ha colocado en primera fila.

A pesar de esos inconvenientes, los gobiernos de Norteamérica y Centroamérica han incrementado la atención en las políticas regionales para combatir la violencia de pandillas. Varios países han promulgado leyes que permiten aplicar penas severas para castigar este tipo de violencia.

En el 2003, Honduras aprobó una ley que establecía una

man rights concerns have also risen to the forefront.

Despite such challenges, governments throughout North America and Central America have demonstrated an increased focus on regional efforts to combat gang violence. Many countries have enacted legislation that enables harsher penalties for gang violence. In 2003, Honduras passed legislation that established a maximum 12-year prison sentence for gang membership, a penalty later stiffened to up to 30 years. In 2004, El Salvador's Congress unanimously approved Super Mano Dura ("Super Firm Hand"), a package of anti-gang reforms that included stiffer penalties for gang membership and leadership. In the United States, the FBI created a special task force focusing on MS-13 in 2004 and created a liaison office in San Salvador in 2005.

Such efforts have proved successful. Since 2005, more than 150 MS-13 members have been

ao seu país de origem, Honduras. "Eu preferia estar preso [nos Estados Unidos] do que ficar e morrer em Honduras," disse ele^{vii}.

UMA RESPOSTA UNIDA

A violência de gangue foi um problema difícil de ser abordado. Os custos elevados da segurança assim como os recursos limitados para execução da lei desafiaram a resposta do governo. As questões das direitas humanas levantaram-se também nas linhas de frente.

Apesar de tais desafios, os governos pela toda América do Norte e América Central demonstraram um foco aumentado em esforços regionais de combater à violência de gangues. Muitos países iniciaram legislação que permite penas mais severas para a violência de gangues. Em 2003, Honduras aprovou legislação que estabeleceu uma sentença de prisão máxima de 12 anos para participação em gangues, uma penalidade endurecido mais tarde para até 30 anos.



Claudia Mari Luz Hernández llora sobre el ataúd de su hermano José Enrique Hernández en el Cementerio General en las afueras de San Pedro Sula, Honduras. José es uno de los 104 miembros de la pandilla que murió en el incendio de la penitenciaría del estado. • Claudia Mari Luz Hernandez cries over the casket of her brother Jose Enrique Hernandez, one of the 104 gang members killed in the state penitentiary fire at the General Cemetery outside San Pedro Sula, Honduras. • Claudia Mari Luz Hernandez chora em cima do caixão de seu irmão Jose Enrique Hernandez, um dos 104 membros de gangues assassinados durante um incêndio na penitenciária estadual, no cemitério fora de São Pedro Sula, Honduras. (AP/Kent Gilbert)

sentencia de un máximo de doce años de prisión por la membresía en una pandilla; una sanción posterior llevó la pena hasta treinta años. En el 2004, el Congreso de El Salvador, unánimemente, aprobó Super Mano Dura, un paquete de reformas anti-pandillas que incluía aún más severas sanciones por la membresía o liderazgo en las pandillas. En los Estados Unidos, el FBI creó una fuerza de asuntos especiales enfocada en la MS-13 y creó una oficina de enlace en San Salvador en el 2005.

Tales esfuerzos han sido exitosos. Desde el 2005, han sido arrestados más de 150 miembros de la MS-13 por violaciones a las leyes de inmigración. En febrero del 2005 solamente, 103 miembros de la MS-13 fueron arrestados en varias ciudades a lo largo de Estados Unidos — incluyendo

arrested for immigration violations. In February 2005 alone, 103 members of MS-13 were arrested in several cities across the United States — including a man charged in connection with a December 2004 bus massacre in Honduras that killed 281 people.

Recognizing that prosecution is not the only or the most effective way to curb gang violence, governments have also focused efforts on prevention. These prevention programs are true examples of interagency cooperation, which are successful thanks to partnerships among various partner nation governments, local community groups, nongovernmental organizations and others.

For example, USAID worked with the U.S. Department of Justice to create a community policing program in 200 municipalities in El Salvador and is planning a

Em 2004, o Congresso de El Salvador aprovou com unanimidade Super Mano Dura (“Super Mão Dura”), um pacote de reformas anti-gangues que incluíram umas penalidades mais duras para a participação e a liderança em gangues. Nos Estados Unidos, o FBI criou uma força de tarefa especial que focaliza em MS-13 em 2004 e criou um escritório da ligação em San Salvador em 2005.

Tais esforços provaram bem sucedido. Desde 2005, mais de 150 membros MS-13 foram presos por violações do imigração. Apenas em fevereiro 2005, 103 membros de MS-13 foram prendidos em diversas cidades através dos Estados Unidos — inclusive um homem acusado de participação num massacre ocorrido no interior de um ônibus em dezembro de 2004 em Honduras que matou 281 pessoas.

Reconhecendo que processar

un hombre acusado por su conexión con la masacre en un autobús ocurrida en Honduras, en diciembre del 2004, y que mató a 281 personas.

Reconociendo que el enjuiciamiento no es la única vía, ni la más efectiva, para controlar la violencia de las pandillas, los gobiernos han enfocado sus esfuerzos también en la prevención. Estos programas de prevención son verdaderos ejemplos de cooperación entre muchas agencias, que resultan exitosos gracias a la colaboración que se prestan varios gobiernos de naciones amigas, grupos de comunidades locales, organizaciones no-gubernamentales, etc.

Por ejemplo, la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID, por sus siglas en inglés) trabajó con el Departamento de Justicia de los Estados Unidos para crear un programa de políticas comunales en 200 municipalidades de El Salvador y se está planificando un programa similar de prevención comunal del crimen en Guatemala. Asimismo, El Salvador implementó programas diseñados para proteger a los jóvenes en riesgo de entrar a las pandillas mientras se proveen servicios de rehabilitación para ex miembros de las mismas.

Panamá lanzó Mano Amiga, un programa de prevención criminal que provee alternativas positivas, como actividades deportivas, a jóvenes en riesgo de ser admitidos en este tipo de bandas. Nicaragua, como Panamá, ha adoptado una estrategia de prevención del crimen juvenil que se enfoca en la familia, la escuela y la ayuda comunal.

Para compartir ideas acerca de cuáles otras medidas pueden



Ending violence

**CONSTRUCTION PROJECTS,
SUCH AS THOSE
CONDUCTED ANNUALLY
AS PART OF THE U.S.
SOUTHERN COMMAND-
SPONSORED NEW
HORIZONS PROGRAM, HAVE
PROVIDED WELLS, BUILT
SCHOOLS, AND IMPROVED
INFRASTRUCTURE
IN DISADVANTAGED
COMMUNITIES. SUCH
IMPROVEMENTS, IN TURN,
FOSTER JOB CREATION,
MITIGATING ONE OF THE
CONDITIONS THAT LEAD TO
GANG ACTIVITY.**

similar community crime prevention program in Guatemala.

^{viii} El Salvador also implemented programs designed to prevent at-risk youths from joining gangs while providing rehabilitation services for former gang members. Panama launched Mano Amiga (Friendly Hand), a crime prevention program that provides positive alternatives like sports activities to gang membership for at-risk youths. Nicaragua, like Panama,

não é a única ou maneira mais eficaz para deter a violência de gangues, os governos concentraram também esforços na prevenção. Estes programas de prevenção são exemplos verdadeiros de cooperação entre agências, que são bem sucedidos graças às parcerias entre vários governos de nações parceiras, grupos locais da comunidade, organizações não-governamentais e outras.

Por exemplo, USAID trabalhou com o Departamento de Justiça dos Estados Unidos para criar um programa de policiamento na comunidade para cerca de 200 municípios de El Salvador e está planejando um programa similar de prevenção do crime na comunidade na Guatemala^{viii}. El Salvador executou também programas projetados para impedir jovens em situação de risco se associem a gangues, enquanto que ao mesmo tempo fornecer serviços de reabilitação para ex-integrantes das gangues. O Panamá lançou Mano Amiga (Mão Amigável), um programa de prevenção de crime que fornece alternativas positivas, como atividades dos esportes, à se juntar a gangues para jovens em situação de risco. A Nicarágua, como o Panamá, adotou uma estratégia nacional da prevenção de crime por jovens que focaliza na família, na escola, e nas intervenções da comunidade.

Para compartilhar idéias sobre como combater mais a violência de gangue, os oficiais pelo todo a região deram forma à primeira conferência regional sobre a prevenção da violência na juventude da América Central. Agora no seu segundo ano, a reunião de cúpula de 2006 caracterizou centenas de participantes de uma variedade

tomarse para combatir la violencia de pandillas, las autoridades de la región instauraron la primera conferencia regional para la prevención de la violencia juvenil en Centroamérica. Ahora en su segundo año, la cumbre de 2006 reunió a cientos de asistentes de una gran variedad de organizaciones gubernamentales y no-gubernamentales de El Salvador, Guatemala, Costa Rica y Honduras, y altos funcionarios de Belice, Nicaragua y la República Dominicana. En la cumbre, los líderes regionales firmaron un acuerdo para crear un centro anti-tráfico de drogas con base en la Capital hondureña de Tegucigalpa.

EL PAPEL DE LOS MILITARES

Si la disuasión y la aplicación de la ley no son mecanismos suficientes para resolver los crecientes problemas de la violencia de las pandillas y si encararlos requiere una propuesta interinstitucional, entonces debemos preguntarnos cómo las fuerzas militares pueden ayudar positivamente a enfrentar este enemigo no-tradicional.

No existe una única respuesta a esta pregunta, y cada país de la región ha tenido una perspectiva distinta al considerar el empleo de las fuerzas militares para responder a la violencia de las pandillas. No obstante, un área de la actividad militar que ha probado ser exitosa en el mejoramiento de algunas condiciones, que de otra manera conducirían a la violencia de las pandillas, son las operaciones cívico-militares y la asistencia humanitaria.

Por ejemplo, a través de proyectos de construcción, como aquellos llevados a cabo

has adopted a national youth crime prevention strategy that focuses on family, school, and community interventions.

To share ideas about how to further combat gang violence, officials throughout the region formed the first ever regional conference on youth violence prevention in Central America. Now in its second year, the 2006 summit featured hundreds of attendees from a variety of governmental and nongovernmental organizations, including the of El Salvador, Guatemala, Costa Rica and Honduras and top officials from Belize, Nicaragua and the Dominican Republic. At the summit, regional leaders signed an agreement to create a regional anti-drug trafficking center based in the Honduran capital of Tegucigalpa.

A MILITARY ROLE

Deterrence and enforcement alone are unlikely to resolve the growing problem of gang violence. However, if addressing the problem of gang violence requires an interagency approach, it then bares the question: How do militaries positively engage this non-traditional enemy?

There is no single answer to this question, and each country in the region has taken an individual approach in determining whether to employ military forces in response to gang violence. Nonetheless, one area of military activity that has proved successful in improving conditions that may otherwise lead to gang violence is civil-military operations and humanitarian assistance.

For example, construction projects, such as those conducted annually as part of the U.S. South-

de organizações governamentais e não-governmental, including incluindo El Salvador, a Guatemala, a Costa Rica e Honduras e funcionários graduados de Belize, da Nicarágua e da República Dominicana. na reunião de cúpula, os líderes regionais assinaram um acordo para a criação de um centro regional de combate ao tráfico de drogas baseado no capital de Honduras, Tegucigalpa.

O PAPEL DAS FORÇAS ARMADAS

Não é provável que apenas uma política de prevenção e de segurança pública resolva o problema crescente da violência das gangues. Entretanto, se o tratamento da questão da violência das gangues exige uma abordagem interagência, levanta então a pergunta: Como as forças armadas podem enfrentar positivamente este inimigo não tradicional?

Não há uma resposta única a esta pergunta, e cada país na região fêz exame de uma abordagem individual em determinar se empregar forças militares em resposta à violência de gangues. Porém, uma área de atividade militar que provou bem sucedido em melhorar as circunstâncias que podem, de outra maneira, conduzir à questão da violência de gangues é operações civis-militar e auxílio humanitário.

Por exemplo, os projetos de construção, tais como aqueles conduzidos anualmente como parte do programa Novos Horizontes patrocinado pelo Comando Sul dos Estados Unidos, forneceiram poços, construiram escolas, e aperfeiçoaram a infra-estrutura nas comunidades menos favorecidas. Tais melhorias, por sua vez, fomen-

anualmente en el marco del programa “Nuevos Horizontes” patrocinado por el Comando Sur de los Estados Unidos, se ha provisto de agua, se han construido escuelas y se ha mejorado la infraestructura de algunas comunidades. Este tipo de mejoras, de paso, fomenta la creación de empleos, neutralizando una de las condiciones que motiva la actividad de las pandillas. El Comando Sur de los Estados Unidos también trabaja con los militares de varias naciones amigas en una serie de prácticas para prestar servicios médicos y odontológicos y proveer el cuidado médico que, de otra manera, no sería asequible a los residentes de las comunidades necesitadas. Este tipo de proyectos de asistencia humanitaria provee los medios para aprovechar las capacidades organizacionales y humanas que las Fuerzas Armadas nacionales pueden brindar para apoyar un enfoque positivo de control de la violencia de las pandillas.

MIRANDO HACIA ADELANTE

Aunque no existe una solución simple al problema de la violencia de las pandillas, está recibiendo la atención de los líderes clave de toda la región. Estos líderes reconocen que lidiar con la violencia de las pandillas es un esfuerzo comunitario –a nivel local, nacional y regional – que requiere la cooperación de muchas y diferentes agencias. Es importante que aquellos que lideran la seguridad reconozcan que ellos, junto a otras agencias, cumplen un papel importante en el esfuerzo por ejercer la ley para combatir la violencia de las pandillas y asegurar la estabilidad continua en la región.

ern Command-sponsored New Horizons program, have provided wells, built schools, and improved infrastructure in disadvantaged communities. Such improvements, in turn, foster job creation, mitigating one of the conditions that lead to gang activity. The U.S. Southern Command also works with many partner nations' militaries to conduct a series of medical and dental exercises, which provide much-needed medical care that would otherwise not be available to residents in needy communities. Such humanitarian assistance projects provide the means to harness the organizational and manpower capabilities that national Armed Forces can bring to support a positive approach to curbing gang violence.

LOOKING AHEAD

While there is no simple solution to the problem of gang violence, it is receiving attention of key leaders throughout the region. Leaders recognize that dealing with gang violence is a community effort – at the local, national and regional levels – that requires the cooperation of many different agencies. It is important that security leaders recognize that they, too, have a role in working with law enforcement and other agencies to combat gang violence to ensure the continued stability in the region.

REFERENCES, REFERÉNCIAS, REFERENCIAS

ⁱEscritório de Washington na América Latina, *Gang Violence in Central America*, 1 de dezembro de 2006, on-line <<http://wola.org/gangs/gangs.htm>>, acessado em 29 de dezembro de 2006.

ⁱⁱNews Hour com Jim Lehrer, *Gang Violence*, 2 de agosto de 2005, on-line <http://www.pbs.org/newshour/bb/latin_america/july-dec05/gangs_8-02.html>, acessado em 29 de dezembro de 2006.

ⁱⁱⁱLainie Reisman, “Breaking the Vicious Cycle: Responding to Central American Youth Gang Violence”, *SAIS Review* 26.2 (2006): 147-152.

^{iv}USAID, *Central America and Mexico Gang Assessment*, abril de 2006, on-line <http://www.usaid.gov/locations/latin_america_caribbean/democracy/gangs_cam.pdf>, acessado em 4 de janeiro de 2007.

^vReisman 2006

^{vi}Kari Lyderson, *Grim News in Central America: Gang Violence Grows*, 29 de janeiro de 2004, on-line <http://www.americas.org/item_12>, acessado em 29 de dezembro de 2006.

^{vii}Reisman 2006

^{viii}USAID 2006

tam a criação de trabalho, mitigando uma das circunstâncias que produziram as atividades das gangues. O Comando Sul dos Estados Unidos trabalha também com muitos forças armadas de nações parceiras para conduzir uma série de exercícios médicos e odontológico, que fornecem o necessário tratamento médico que não estaria disponível de outra forma aos moradores das comunidades carentes. Tais projetos de auxílio humanitário fornecem os meios para empregar as potencialidades organizacionais e a mão-de-obra que as forças armadas nacionais podem trazer para apoiar uma abordagem positiva para evitar a violência de gangues.

OLHANDO ADIANTE

Mesmo que não existe nenhuma solução simples ao problema da violência de gangues, este problema está recebendo a atenção dos líderes importantes da região. Os líderes reconhecem que a abordagem da violência de gangues é um esforço da comunidade – nos níveis locais, nacionais e regionais – que necesita a cooperação de muitas agências diferentes. É importante que os líderes de segurança reconheçam que eles também têm um papel em trabalhar com segurança pública e outras agências para combater a violência de gangues para assegurar a estabilidade contínua na região.

RECOMPENSA

PROGRAMA DE RECOMPENSAS CONTRA EL TERRORISMO

REWARDS FOR JUSTICE PROGRAM

PROGRAMA DE RECOMPENSA CONTRA-TERRORISMO

www.rewardsforjustice.net

Las personas que brinden información que evite o resuelva un acto terrorista contra Estados Unidos podrán recibir hasta USD\$25.000.000 a través del Programa de Recompensas por Justicia del Departamento de Estado. Las recompensas podrán entregarse a cambio de información que lleve al arresto o condena de terroristas y sus colaboradores. Con una campaña de financiamiento antiterrorista iniciada recientemente, Recompensas por Justicia intensifica sus esfuerzos para capturar individuos que ayudan y son cómplices de terroristas. Para tal fin, Recompensas por Justicia intenta detener el flujo de dinero ilegal que reciben las organizaciones terroristas.

Si usted tiene información sobre traficantes de drogas que financien o brinden fondos para actividades terroristas, contacte a Recompensas por Justicia o a la embajada más cercana para poder ser elegible para recibir hasta USD \$5.000.000.

Los informantes y sus familias también podrán ser elegibles para reubicación si se determina que su seguridad corre peligro. Estos temas son considerados según cada caso en particular.

Siempre se garantiza absoluta confidencialidad.

Individuals who provide information that prevents or resolves an act of terrorism against the United States are eligible to receive up to US \$25.000.000 through the Department of State's Rewards for Justice Program. Rewards can be paid for information that leads to the arrest or conviction of terrorists and their supporters. With a newly-initiated counter-terrorism finance campaign, Rewards for Justice is strengthening its efforts to capture individuals that aid and abet terrorists.

To this end, Rewards for Justice seeks to stop the flow of illegal money to terrorist organizations. If you have information about drug-traffickers that are financing or funding terrorist activities, contact Rewards for Justice or the nearest embassy to become eligible to receive up to US \$5.000.000.

Informants and their family may also be eligible for relocation if it is determined that their safety is at risk. These matters are considered on a case-by-case basis.

Strict confidentiality is always assured.

Indivíduos que fornecerem informações que impedem ou solucionem um ato terrorista contra os Estados Unidos estarão qualificados para receber até US\$ 25 milhões por meio do programa "Recompensa por Justiça" do Departamento de Estado dos Estados Unidos. As recompensas podem ser pagos em troca de informação que resulte na apreensão ou condenação de terroristas e dos seus apoiadores. Com a recém-iniciada campanha de financiamento contra o terrorismo, o programa "Recompensa por Justiça" está fortalecendo sua iniciativa de capturar indivíduos que auxiliam ou são cúmplices de terroristas.

Para isso, o programa "Recompensa por Justiça" pretende parar o fluxo de dinheiro ilegal enviado à organizações terroristas. Se você tiver qualquer informação sobre traficantes de drogas que estão patrocinando ou financiando atividades terroristas, entre em contato com o "Recompensa por Justiça" ou a embaixada dos Estados Unidos mais próxima a se tornar elegível receber até US\$5 milhões.

Os informantes e suas famílias também poderão ser aprovados para transferência de residência caso sua segurança esteja em risco. Tal opção é considerada separadamente, conforme cada caso.

Sempre garantimos sigilo absoluto.

RFJ@state.gov

Rewards for Justice
[Recompensas por Justicia]
Washington, DC 20522-0303
USA

REWARD



Conferencia sobre Seguridad Andina

Andean Security
Conference

Conferência De
Segurança Andina

Mitchell Miller/USSOUTHCOM



El rol de las Fuerzas Armadas en la conformación
de un modelo de seguridad regional



The military's role in shaping regional security



O Papel dos Militares na Configuração
da Segurança Regional



CARTAGENA, COLOMBIA

— Con sus playas de arena suave y un clima templado y tropical, la ciudad portuaria de Cartagena fue anfitriona de la Sexta Conferencia Anual de Seguridad de la Cordillera Andina (ANDSEC, por sus siglas en inglés) donde delegados militares en representación de seis países se reunieron para discutir asuntos que están afectando la región. El tema de la conferencia de este año, co-auspiciado por el Comando Sur de los Estados Unidos de América (USSOUTHCOM) y el Jefe de Defensa colombiano, fue “la definición del rol de las Fuerzas Armadas en el diseño de la seguridad regional”.

En su primer viaje a la región, el nuevo comandante de USSOUTHCOM, el Almirante Jim Stavridis, se dirigió a sus compañeros delegados y reconoció el potencial del trabajo en conjunto.

“Yo tengo dos palabras: ‘amistad y cooperación’”, dijo el Almirante Stavridis. “Con estas dos palabras nosotros podemos lograr muchas cosas en esta región. Trabajando juntos, podemos cumplir la promesa de las Américas”.

Entre los líderes militares más importantes que asistieron también a la Conferencia están, el General Freddy Padilla de León, de Colombia; el General Luis Ernesto González, de Ecuador; el General José Williams Zapata, de Perú; y el General Wilfredo Vargas Valdez, de Bolivia. Debido a que limita con cuatro de los cinco países de la cordillera andina, Brasil asistió como invitado especial y estuvo representado por el Teniente General Rubem Peixoto Alexandre.

En la ceremonia de apertura estuvo también el Ministro de Defensa Colombiano Juan

CARTAGENA, COLOMBIA

— With its soft sandy beaches and warm tropical climate, the port city of Cartagena hosted the sixth annual Andean Ridge Security Conference (ANDSEC) where military delegates representing six different countries gathered to discuss security issues affecting the region. The theme of this year's conference, co-hosted by the U.S. Southern Command (USSOUTHCOM) and the Colombian Chief of Defense, was Defining the Military's Role in Shaping Regional Security.

In his first trip to the region, new USSOUTHCOM commander Admiral Jim Stavridis addressed his fellow delegates and recognized the potential for working together.

“I have two words: friendship and cooperation,” Admiral Stavridis said. “With those two words, we can achieve many things in this region. By working together, we can achieve the promise of the Americas.”

Among the top military leaders also attending the conference were General Freddy Padilla de Leon, Colombia; General Luis Ernesto Gonzalez, Ecuador; General Jose Williams Zapata, Peru; and General Wilfredo Vargas Valdez, Bolivia. Because it borders four of the five Andean Ridge nations, Brazil was a special invitee and was represented by Lieutenant General Rubem Peixoto Alexandre.

Also on hand for the opening ceremonies was Colombian Defense Minister Juan Manuel Santos, who echoed Admiral Stavridis' sentiments about regional cooperation. He also discussed the eminent threats common throughout the region.

CARTAGENA, COLÔMBIA

— Com suas praias de areias macias e clima tropical, a cidade portuária de Cartagena patrocinou a Sexta Conferência Anual de Segurança da Região Andina (ANDSEC) onde os delegados das forças armadas que representam seis países diferentes se reuniram para discutir questões de segurança que afetam a região. O tema da conferência deste ano, co-patrocinado pelo Comando Sul dos Estados Unidos (USSOUTHCOM) e o Chefe da Defesa da Colômbia, foi “Definindo o Papel das Forças Armadas na Configuração da Segurança Regional”.

Na sua primeira viagem à região, o novo comandante do USSOUTHCOM, o almirante Jim Stavridis, dirigiu-se aos delegados participantes e reconheceu-se o potencial para trabalharem juntos.

“Eu tenho duas palavras: a amizade e a cooperação,” disse o almirante Stavridis. “Com aquelas duas palavras, nós poderemos alcançar muitas coisas nesta região. Trabalhando juntos, nós poderemos alcançar a promessa das Américas.”

Entre os principais líderes militares que também participaram da conferência estavam o general Freddy Padilla de Leon, da Colômbia; o general Luis Ernesto Gonzalez, do Equador; o general Jose Williams Zapata, do Peru; e o general Wilfredo Vargas Valdez, da Bolívia. Por conta de suas fronteiras com quatro das cinco nações da região Andina, o Brasil era um convidado especial e foi representado pelo tenente-general Rubem Peixoto Alexandre.

Também presente nas cerimônias de abertura estava o Ministro da Defesa da Colômbia, Juan Manuel Santos, que ecoou sentimentos do almirante Stavridis a respeito



Miembros de la Armada Colombiana atendiendo la ceremonia de apertura de la Sexta Conferencia Anual sobre Seguridad de la Región Andina. • Members of the Colombian Navy stand at attention during the opening ceremonies of the sixth annual Andean Ridge Security Conference. • Integrantes da marinha colombiana em continência durante as cerimônias de abertura da Sexta Conferência Anual de Segurança da Região Andina. (Mitchell Miller/USOUTHCOM)

Manuel Santos, quien mostró estar de acuerdo con la opinión del Almirante Stavridis sobre la cooperación regional en el área de defensa, y asimismo disertó sobre las amenazas conocidas y compartidas por toda la región.

“La cooperación y la solidaridad son pilares que fortalecen y mejoran la efectividad en la defensa de los países de Suramérica”, dijo el Ministro Santos. “Estas amenazas a la seguridad – que incluyen terrorismo y narcotráfico, tráfico ilegal de armas y crímenes internacionales– requieren cooperación entre las fuerzas armadas y las autoridades locales de cada país”.

Cada uno de los líderes militares hizo una presentación sobre el estado actual de los asuntos de sus respectivas naciones, el tema de la conferencia, y presentó una panorámica de los problemas internos y externos que representan

“Cooperation and solidarity are pillars which strengthen and improve the effectiveness for the defense of the South American countries,” Defense Minister Santos said. “These threats to security – which include terrorism and narco-trafficking, illegal arms trafficking, and international crime – require cooperation between the armed forces and local authorities within each country.”

Military leaders each gave a presentation on the current state of affairs on their respective nation, the conference theme, and an overview of the internal and external problems that pose a threat throughout the Andean Ridge.

Common threats that were universally agreed upon included trans-national terrorism, narco-terrorism, logistical support and fundraising for Islamic radical

da cooperação regional. Ele discutiu também as ameaças eminentes comuns em toda a região.

“A cooperação e a solidariedade constituem-se pilares que vão estreitar e aperfeiçoar a eficácia da defesa dos países sul-americanos,” disse o Ministro da Defesa Santos. “Estas ameaças à segurança -- quais incluem terrorismo e narcotráfico, tráfico ilegal de armas, e crime internacional -- exigem a cooperação entre as forças armadas e as autoridades locais dentro de cada país.”

Cada líder militar fez uma apresentação sobre o estado atual das coisas em sua respectiva nação, o tema da conferência, é uma visão geral dos problemas internos e externos que ameaçam toda a região Andina.

As ameaças comuns que foram universalmente reconhecidas incluiam terrorismo trans-nacional, narcoterrorismo, suporte logístico

amenazas para la región andina.

Entre las amenazas comunes, admitidas por todos los asistentes, están el terrorismo transnacional, el narcoterrorismo, el apoyo logístico y el financiamiento por parte de grupos radicales islámicos, el tráfico ilícito, la falsificación y lavado de dinero, los secuestros y los crímenes y pandillas urbanas.

ENFRENTANDO A UN ENEMIGO COMÚN

Quizás la amenaza más extendida que enfrenta una significativa parte de la región andina es la organización terrorista Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). Por años, las FARC han hecho una guerra de terror en Colombia, y han crecido gracias al narcotráfico y la venta ilegal de armas, que se expanden hacia Ecuador y Perú.

Ecuador, vecino de Colombia por el lado sur, siente verdaderamente los efectos del conflicto colombiano con las FARC. Dirigiéndose al resto de los delegados, el general Luis Ernesto González, de Ecuador, reconoció la presencia de las FARC a lo largo de la frontera norte.

“Debido a la puesta en práctica del Plan Colombia, y sus consecuencias, nosotros estamos sometidos a extremas medidas y esfuerzos institucionales, como resultado del alto desplazamiento poblacional, la migración forzosa, la destrucción de la agricultura en áreas que están otra vez bajo la amenaza del rocío aéreo”, dijo el general González.

Es por todos sabido que, de manera rutinaria, las FARC hacen incursiones a la provincia norteña del Ecuador para escapar a la milicia colombiana, estableciendo campamentos de logística lo largo

groups, illicit trafficking, forgery/money laundering, kidnapping, and crime and urban gangs.

FACING A COMMON ENEMY

Perhaps the most widespread threat facing a significant part of the Andean Region is the terrorist organization Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC, as known by its Spanish acronym). For years, the FARC has waged a war of terror in Colombia. The FARC has grown due to narco-trafficking and illegal arms sales, causing a spillover effect into Ecuador and Peru.

Colombia's neighbor to the south, Ecuador, especially feels the effects of Colombia's conflict with the FARC. In addressing his fellow delegates, Ecuador General Luis Ernesto Gonzalez recognized the FARC presence along the northern border.

“Due to the enforcement of Plan Colombia, and to its consequences, we are forced to extreme measures and institutional efforts, as a result of the high displacement of population, forced migration, the destruction of agricultural areas which are again under the new threat of aerial spraying,” General Gonzalez said.

It is widely known that the FARC routinely make incursions into the Ecuadorian Northern Province to escape the Colombian military, establishing logistic and support camps throughout the province. Since 2006, Ecuador has responded by posting more troops along the border. These measures have led to the confiscation of illegal arms and eradication of coca sites.

Peru has experienced more of an indirect effect of the FARC in

e levantamento de fundos para grupos radicais islâmicos, tráfico ilícito, falsificação/lavagem de dinheiro, seqüestro e crime e gangues urbanas.

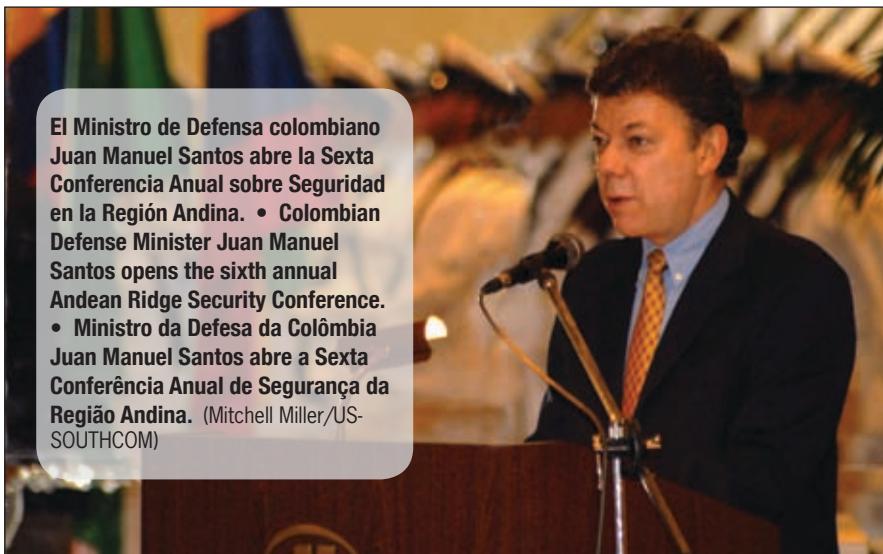
ENFRENTANDO UM INIMIGO COMUM

Talvez a ameaça mais difundida que enfrenta uma parte significativa da região Andina é as Forças Armadas Revolucionárias da Colômbia (FARC, como sabido por seu acrônimo espanhol). Durante anos, as FARC empreendeu uma guerra de terror na Colômbia. As FARC cresceu devido o narcotráfico e às vendas ilegais de armas, causando um efeito cascata em direção ao Equador e ao Peru.

O vizinho ao sul da Colômbia, o Equador, sente especialmente os efeitos do conflito da Colômbia com as FARC. Dirigindo-se ao delegado do Equador, o general Luis Ernesto Gonzalez reconheceu a presença das FARC ao longo da fronteira ao norte.

“Devido à execução do Plano Colômbia, e a suas consequências, nós somos forçados a adotar medidas extremas e esforços institucionais, em consequência do deslocamento elevado da população, a migração forçada, a destruição das áreas agrícolas que estão outra vez sob a ameaça nova da pulverização aérea,” general Gonzalez dito.

É amplamente conhecido que as FARC faz incursões de rotina na província equatoriana ao norte para escapar das forças armadas colombianas, estabelecendo acampamentos logísticos e de apoio por toda a província. Desde 2006, o Equador respondeu com o deslocamento de mais tropas ao longo da fronteira. Estas medidas têm resultado no



El Ministro de Defensa colombiano Juan Manuel Santos abre la Sexta Conferencia Anual sobre Seguridad en la Región Andina. • Colombian Defense Minister Juan Manuel Santos opens the sixth annual Andean Ridge Security Conference.
• **Ministro da Defesa da Colômbia Juan Manuel Santos abre a Sexta Conferência Anual de Segurança da Região Andina.** (Mitchell Miller/US-SOUTHCOM)

de ella. Desde 2006, Ecuador ha respondido situando más tropas en la frontera. Estas medidas han llevado a la confiscación de armas ilegales y la erradicación de emplazamientos de coca.

Perú ha experimentado más de un efecto indirecto de la presencia de las FARC en su región amazónica, donde se han encontrado grandes plantaciones de coca. Estas plantas se cultivan y se envían de regreso a las FARC en Colombia.

El gobierno peruano está también enfrentando a otro enemigo terrorista familiar. Catorce años luego de la captura del líder Abimael Guzmán, Sendero Luminoso ha mostrado un acrecentamiento de su actividad como generador de zozobra continua, incrementando la propaganda, reclutando, y ha continuado el sabotaje en la parte central del país. Se cree que el grupo enfoca sus esfuerzos en proveer seguridad y apoyo a traficantes de droga en la selva peruana.

En la Conferencia, el general Williams develó la nueva estrategia peruana antiterrorista, que incluye el desarrollo de operaciones en zonas declaradas de emergencia, la captura de sus líderes, la neutralización de fuerzas remanentes

its Amazonian region, where large coca plantations have been found. These plants are cultivated and are delivered to the FARC back in Colombia.

The Peruvian government is also facing another familiar terrorist enemy. Fourteen years after the capture of leader Abimael Guzmán, the Shining Path has shown increased activity as ongoing unrest, increasing propaganda, recruiting and sabotage have continued in the central part of the country. The group is widely believed to be focusing its efforts on providing security and support for drug traffickers in the Peruvian jungle.

At the conference, General Williams unveiled Peru's new anti-terrorism strategy, which includes developing operations in declared emergency zones, the capture of their leaders, neutralizing the remaining forces, and strengthening state presence in zones where the Shining Path is active.

"National Defense is a public asset for which men and women in uniform are accountable," said General Williams. "State support of the population is necessary to overcome these threats."

confisco de armas ilegais e a erradicação de sítios de cocaína.

O Peru sentiu mais de um efeito indireto das FARC na sua região amazônica, onde as plantações grandes de coca foram encontradas. Estas plantas são cultivadas e entregues às FARC de volta à Colômbia.

O governo peruano está enfrentando também um outro inimigo terrorista já conhecido. Quatorze anos após a captura do líder Abimael Guzmán, o Sendero Luminoso mostrou um aumento em suas atividades em razão da contínua insatisfação popular, da propaganda crescente, do recrutamento e sabotagem que continuam na parte central do país. Acredita-se extensamente que o grupo focaliza seus esforços em fornecer segurança e sustentação aos traficantes de drogas na selva peruana.

Na conferência, o general Williams revelou uma nova estratégia de antiterrorismo do Peru, que inclui as operações em desenvolvimento nas zonas declaradas de emergência, a captura de seus líderes, neutralização das forças remanescentes, e o aumento da presença do Estado nas zonas onde o Sendero Luminoso é ativo.

"A defesa nacional é um recurso público pelo qual os homens e as mulheres fardados são responsáveis," disse o general Williams. "O apoio do Estado à população é necessário para superar estas ameaças."

ESTRATEGICAMENTE LIGADOS

A América Latina e os Estados Unidos estão estrategicamente ligados em termos de segurança e de

y el fortalecimiento de la presencia del Estado en zonas donde Sendero Luminoso está activo.

“La defensa nacional es un patrimonio público del cual son responsables hombres y mujeres de uniforme”, señaló el general Williams. “El apoyo estatal es necesario para vencer estas amenazas”.

ESTRÁTÉGICAMENTE CONECTADOS

Latinoamérica y los Estados Unidos están estratégicamente interconectados en términos de seguridad y estabilidad, recursos estratégicos y valores compartidos. Estos vínculos tienen el potencial de fortalecer esta región.

Latinoamérica se está convirtiendo en el mercado de más rápido crecimiento de productos y servicios en los Estados Unidos. Diecinueve por ciento del comercio se realiza con Latinoamérica, que recibe más de 400 mil millones de dólares por medio de acuerdos de libre comercio.

Los acuerdos pendientes con Panamá, Colombia y Perú, así como la expansión del Canal de Panamá mejorarán e incrementarán el comercio regional. Otra fuente de ingreso regional se encuentra en las remesas de dinero, que son fondos que fueron enviados de regreso a los países de origen de los inmigrantes que trabajan en los Estados Unidos. Setenta y cinco por ciento de las remesas enviadas a distintas partes de la región salen de este país.

El vínculo más importante es, sin embargo, el cultural. De acuerdo con el Almirante Stavridis, éste será el vínculo conductor en la región.

Dentro de los Estados Unidos, la minoría más grande y de más rápido crecimiento es la hispana. Tanto es así, que Estados Unidos se

STRATEGICALLY LINKED

Latin America and the United States are strategically connected to each other in terms of security and stability, strategic resources, and shared values. These strategic links have the potential to make this region strong.

Latin America is becoming the fastest growing market for goods and services in the United States. Nineteen percent of United States trade is with Latin America, which received more than \$400 billion through free trade agreements.

Pending agreements with Panama, Colombia, and Peru, as well as the expansion of the Panama Canal, will improve and increase regional trade. Another source of income throughout the region were through remittances, which are funds sent back home from immigrants who work in the United States. Seventy-five percent of remittances sent throughout the region originated from the United States.

The most important linkage discussed, however, is cultural. According to Admiral Stavridis, it will be the driving linkage throughout the region.

Within the United States, Hispanics are the largest and fastest growing minority. So much so, that the United States has become the fifth largest Spanish speaking country in the world behind Mexico, Colombia, Spain, and Argentina.

OTHER REGIONAL SECURITY ISSUES

Brazil, which borders four of the five Andean Ridge nations, spoke briefly about the importance of the Amazon region. The priority, Lieutenant General Alexandre

cos, e valores compartilhados. Estes laços estratégicos possuem o potencial de tornar esta região forte.

A América Latina está transformando-se no mercado de bens e serviços que mais cresce nos Estados Unidos. Dezenove por cento do comércio dos Estados Unidos é feito com a América Latina, que recebeu mais de \$400 bilhões de dólares através dos acordos de livre comércio.

Acordos pendentes com o Panamá, a Colômbia, e o Peru, assim como a expansão do canal de Panamá, melhorarão e aumentarão o comércio regional. Uma outra fonte de renda na região é feita através das remessas de dinheiro, que são fundos enviados de volta para casa por imigrantes que trabalham nos Estados Unidos. Setenta e cinco por cento das remessas enviadas para a região originam dos Estados Unidos.

O enlace mais importante discutido, entretanto, é cultural. De acordo com o almirante Stavridis, será o enlace chave em toda a região.

Dentro dos Estados Unidos, os hispânicos são a maior minoria e a que cresce mais rápido. Tanto assim, que os Estados Unidos se tornou o quinto maior país de fala espanhola no mundo atrás do México, da Colômbia, da Espanha e da Argentina.

OUTRAS PREOCUPAÇÕES DE SEGURANÇA REGIONAL

O Brasil, que faz fronteira com quatro das cinco nações da região Andina, falou brevemente sobre a importância da região da Amazônia. O tenente-general Alexandre explicou que a prioridade, encontra-se no fato de que a região

ha convertido en el quinto país de habla hispana más grande, después de México, Colombia, España y Argentina.

OTROS ASUNTOS DE SEGURIDAD REGIONAL

Brasil, que limita con cuatro de los cinco países de la región andina, habló sobre la importancia de la región amazónica. La prioridad, explicó el teniente general Alexandre, radica en el hecho de que la región contiene una de las mayores reservas de agua fresca de la tierra y es una de las más ricas reservas minerales. También porta un tercio de la selva tropical lluviosa del planeta que hospeda al veinte por ciento de las especies animales que existen.

Continuando con el tema de construir un modelo para la estabilidad regional, el general boliviano Vargas presentó una propuesta de seguridad y defensa común. La propuesta llamó a la creación de una organización regional de Seguridad y Defensa alrededor de MERCOSUR, así como a la elaboración del borrador de una doctrina de Seguridad y Defensa hecha a la medida y conforme con las políticas extranjeras regionales.

Promoviendo las capacidades de asociación de las naciones para acrecentar la seguridad regional se fijan también las condiciones para la estabilidad y el desarrollo.

“Ayudando a los militares a forjar la transición hacia el siglo XXI, nuestro trabajo es adaptar y cambiar”, dijo el Almirante Stavridis. “Y, en el trabajo conjunto, tenemos la maravillosa oportunidad de cumplir la promesa de las Américas”.



De izq. - From left - Esquierdo : Lieutenant General-Teniente General-General Brigadeiro Rubem Peixoto Alexandre, Brazil; General José Williams Zapata, Perú; General Freddy Padilla de León, Colombia; Minister of Defense -Ministro de Defensa-Ministro da Defensa-Juan Manuel Santos, Colombia; Admiral-Almirante Jim Stavridis, Commander-Comandante, USSOUTHCOM; General Wilfredo Vargas Valdez, Bolivia; General Luis Ernesto Gonzalez, Ecuador. (Mitchell Miller/USSOUTHCOM)

explained, lies in the fact that the region contains one of earth's major reserves of fresh water and one of the richest mineral reserves. It also consists of one-third of the planet's tropical rain forest that houses 20 percent of the planet's animal species.

In keeping with the theme of shaping regional stability, Bolivian General Vargas presented a proposal for a common security and defense. The proposal called for the creation of a regional Security and Defense Organization around MERCOSUR, as well as the drafting of a Security and Defense Doctrine tailor-made to fit the regions foreign policy.

Promoting partner nation capability to enhance regional security also sets the conditions for stability and development.

“By helping militaries make the transition to the 21st century, our job is to adapt and change,” said Admiral Stavridis. “And in working together, we have a wonderful opportunity to fulfill the promise of the Americas.”

contém uma das principais reservas de água fresca da Terra e uma das reservas minerais mais ricas. Corresponde também a um terço da floresta tropical do planeta, abrigando vinte por cento das espécies de animais do planeta.

De acordo com o tema de dar forma à estabilidade regional, o general boliviano Vargas apresentou uma proposta para uma segurança e defesa comuns. A proposta exigiu a criação de uma organização regional de segurança e de defesa em torno do MERCOSUL, assim como esboçar uma Doutrina de Segurança e Defesa especialmente projetada para atender a política externa da região.

Promover a potencialidade da nação parceira para aumentar a segurança regional ajusta também as condições para a estabilidade e o desenvolvimento.

“Ao ajudarmos as forças armadas a fazerem a transição ao século XXI, nosso trabalho é adaptar-se e mudar,” disse o almirante Stavridis. “E em trabalharmos juntos, nós temos uma oportunidade maravilhosa de cumprir a promessa das Américas.”

Enfoque en la tecnología Conquistando un nuevo terreno: el ciberespacio

Nosotros vivimos en un nuevo siglo en el que la tecnología está en constante cambio. Las computadoras y los softwares se manufacturan en tiempo récord.

La Internet no es la excepción. Su popularidad se ha elevado súbitamente en la década pasada. De acuerdo con las estadísticas de 2005, hay más de 57 millones de usuarios de la Internet desplegados en la región de América Latina y el Caribe, lo que coloca a esta región entre las de más rápido crecimiento en acceso a la Internet.

La gente entra a la Internet a leer noticias, a hacer compras – o más de las veces – a comunicarse con los demás. Esta situación no la pasan por alto las agencias gubernamentales, las cuales usan la Internet para expandir sus mensajes.ⁱ

Con esto en mente, las páginas webs militares de la región han sido creadas para informar y educar al público acerca de las actividades de la milicia. Muchas de las páginas webs contienen la misma información general: misión,

FOCUS on technology Conquering a new terrain: **Cyberspace**

We live in a new century in which technology is constantly changing. Computers and software are being manufactured at a record pace.

The Internet is no exception. The popularity of the Internet has skyrocketed in the past decade. According to 2005 statistics, there are more than 57 million Internet users throughout the Latin American and Caribbean region, making it among the fastest growing for Internet access.

People flock to the web to get their news, make purchases – or most of all – communicate with each other. None of this is lost on government agencies, which are using the Internet to get their message across.ⁱ

With that in mind, military websites throughout the region

Com o foco em tecnologia Conquista de um Novo Território: o Cyberspace

Nós vivemos em um século novo em que a tecnologia está mudando constantemente. Os computadores e os softwares estão sendo fabricados num ritmo recorde.

A Internet não é exceção. Na última década, a popularidade da Internet cresceu de um modo inédito. De acordo com estatísticas de 2005, há mais de 57 milhões de usuários da Internet na América Latina e na região do Caribe, tornando-a numa das regiões de crescimento mais rápido no acesso à Internet.

As pessoas reunem-se na Internet para obter notícias, fazer compras - ou sobretudo - comunicar-se um com o outro. Nada disso é perdido nas agências governamentais, que estão usando



historia de la milicia, archivo de documentos y enlaces con otras organizaciones gubernamentales. Pero aparte de las similitudes, que comparte la región, cada país tiene su “retrato” de la Internet exclusivo.

La página web de la Defensa brasileña tiene enlaces con misiones humanitarias, como la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH). Otros enlaces conducen a información sobre operaciones que involucran los esfuerzos internacionales de los militares brasileños.

En la página web del Ministerio de la Defensa colombiano figuran consejos sobre cómo evitar ser secuestrado por grupos terroristas como las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) y el Ejército de Liberación Nacional (ELN). El sitio de Defensa de El Salvador contiene y destaca noticias importantes, y el de Guatemala resalta su historia deportiva, así como un enlace con información sobre el equipo de fútbol fundado por la milicia. El club ganó el campeonato de la liga de fútbol guatemalteca ocho veces, convirtiéndose en una de las más exitosas franquicias de la liga.

REFRESCAMIENTO VIRTUAL

Los militares reconocen la importancia de mantener sus páginas webs actualizadas, especialmente como un medio informativo para el público.

El Ministerio de Defensa ecuatoriano se mantiene en contacto con los constantes cambios de la tecnología y la comunicación, y decidió rediseñar su página web para una mejor promoción de su mensaje.

“Nosotros decidimos diseñar una página web con capacidad para

have been created to inform and educate their public about the activities of the military. Most of these websites contain the same general information: mission statements, history of the military, document archives, and links to other government organizations. Despite similarities throughout the region, each country has their unique Internet portrait.

The Brazilian Defense website has links to humanitarian missions, such as the UN Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH). Other links lead to information on operations involving the Brazilian military's international efforts.

Colombia's Defense Ministry website features tips on how to avoid being kidnapped by terrorist groups such as the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC), and the Colombian National Liberation Army (ELN). El Salvador's Defense site features news. Guatemala's Defense website highlights its history in sports, linking to the professional soccer team that was founded by the military. The club won the Guatemalan soccer league championship eight times, making it one of the most successful franchises in the league.

VIRTUAL FACELIFT

Militaries recognize the importance of keeping their websites updated, especially as a medium to informing the public.

The Ecuadorian Defense Ministry keeps up with the constant changes in technology, communication, and decided to have its website redesigned to better promote its message.

“We decided to design a website with the capacity to convey institutional messages and newsworthy

a Internet na difusão de suas mensagens¹.

Com isso em mente, os sites militares da região foram criados para informar e educar seu público sobre as atividades das forças armadas. A maioria destes sites contêm a mesma informação geral: declaração de missão, história das forças armadas, arquivos de documentos, e links a outras organizações governamentais. Apesar das similaridades da região, cada país tem seu retrato original na Internet.

O site do Ministério da Defesa do Brasil tem links às missões humanitárias, tais como a missão da ONU de estabilidade no Haiti (MINUSTAH). Outros links direcionam à informação nas operações que envolvem os esforços internacionais das forças armadas brasileiras.

O site do Ministério da Defesa da Colômbia contém dicas de como evitar sequestros por grupos terroristas tais como as Forças Armadas Revolucionárias da Colômbia (FARC), e o Exército Nacional de Liberação da Colômbia (ELN). O site de defesa de El Salvador apresenta notícias.

O site de defesa da Guatemala destaca sua história nos esportes, ligando-se à equipe profissional de futebol que foi fundada pelas forças armadas. O clube ganhou o campeonato da liga guatemalteca de futebol oito vezes, tornando-o numa das franquias mais bem sucedidas na liga.

UMA CIRURGIA PLÁSTICA

VIRTUAL

As forças armadas reconhecem a importância de manter os seus sites atualizados, especialmente como um meio a informar o público.

O Ministério da Defesa do Equador continua avançando com

transmitir mensajes institucionales e información relevante y actual que sirva para generar una fuerte identidad y orgullo entre aquellos que pertenecieron a las Fuerzas Armadas y en los ciudadanos que viven en el país y fuera de él”, dijo el coronel de la Armada Ecuatoriana Arturo Cadena, Director Social del Ministerio de la Defensa.

Para conmemorar el Día de la Independencia del Ecuador, el Ministerio de la Defensa lanzó la noticia y mejoró su página web el 10 de agosto de 2006. La página fue rediseñada y se le agregaron nuevas secciones.

Aparte de la información militar usual en la mayoría de las páginas webs gubernamentales, los visitantes a este sitio también tienen acceso a otras secciones. Los usuarios pueden revisar diariamente artículos de prensa haciendo un enlace con “revisar noticias”, artículos de varios periódicos de todo el país y del mundo, todo frecuentemente actualizado.

Otras secciones incluyen comunicados del Ministerio de la Defensa, editoriales y opiniones de los periódicos, un viaje virtual del museo militar y funciones para video interactivo, radio y chat.

Los visitantes pueden chatear con el administrador de la página, hacer preguntas y pedir canciones – algo así como un disc jockey interactivo. La radio tiene una programación que contempla música en la mañana y transmisión de noticias por la tarde.

CONTRARRESTANDO LA PROPAGANDA

En la Internet, por su fácil acceso, su potencial para alcanzar una audiencia mundial y el rápido flujo de información, se ha



Personas reunidas frente a un café Internet en Bagdad a pesar de la violencia en la área. • People gather outside an Internet Café in Baghdad, despite ongoing violence in the area. • Míudo recolh parte um un Internet café en Bagdade apesar persistente violência el área. (AP/Samir Mizban)

information that serves to generate a stronger identity and pride to those who belonged to the Armed Forces and to the citizens who live in the country and abroad,” said Ecuadorian Army Colonel Arturo Cadena, Social Director for the Ministry of Defense.

To commemorate Ecuador’s Independence Day, the Ministry of Defense launched the new and improved Defense website on August 10, 2006. The website was redesigned and several new features and improvements were added.

Aside from the usual military information found on most government websites, visitors to this site also have access to other features. Users can access daily news stories through the news review link, articles from various newspapers throughout the country and the world, and frequent updates.

as mudanças constantes na tecnologia, comunicação, e decidiu ter o seu site repaginado para promover melhor a sua mensagem.

“Nós decidimos projetar um site com a capacidade de transmitir as mensagens institucionais e informações relevantes que geram uma identidade e um orgulho mais fortes àqueles que pertencem às forças armadas e aos cidadãos que vivem no país e no exterior,” disse o coronel Arturo Cadena do exército equatoriano, diretor social para o Ministério da Defesa.

Para comemorar o dia da independência do Equador, o Ministério da Defesa lançou o novo e aperfeiçoado site da defesa em 10 de agosto de 2006. O site foi repaginado e diversas novas características e aperfeiçoamentos foram adicionados.

**"NOSOTROS DECIDIMOS DISEÑAR
UNA PÁGINA WEB CON CAPACIDAD
PARA TRANSMITIR MENSAJES
INSTITUCIONALES E INFORMACIÓN
RELEVANTE Y ACTUAL QUE SIRVA PARA
GENERAR UNA FUERTE IDENTIDAD
Y ORGULLO ENTRE AQUELLOS QUE
PERTENECIERON A LAS FUERZAS
ARMADAS Y EN LOS CIUDADANOS QUE
VIVEN EN EL PAÍS Y FUERA DE ÉL",**

DIJO EL CORONEL DE LA ARMADA
ECUATORIANA **ARTURO CADENA**, DIRECTOR
SOCIAL DEL MINISTERIO DE LA DEFENSA

convertido en una herramienta perfecta para las organizaciones terroristas. Hoy, todos los grupos terroristas activos están presentes en la Internet. Esas páginas webs están dirigidas a tres auditórios diferentes: a los partidarios actuales y potenciales, a la opinión pública internacional y a los adversarios.

Típicamente, las páginas webs terroristas presentarán una historia de la organización y sus actividades, una revisión profunda de sus antecedentes sociales y políticos, biografías de sus líderes, fundadores y héroes, información sobre sus objetivos políticos e ideológicos, una crítica feroz a sus enemigos y noticias actualizadas .

Las organizaciones terroristas latinoamericanas, como las FARC, el ELN, el Túpac Amaru de Perú (MRTA), y de alguna manera Sendero Luminoso, tienen páginas webs que intentan captar la opinión favorable del público. Todas ellas tienen artículos, documentos o entrevistas que denuncian al gobierno, mientras, al mismo tiempo, resaltan las virtudes de su organización. Sin embargo, al margen del vocabulario siempre presente relacionado con la "lucha armada" y la "resistencia", lo que la mayoría de las páginas webs no hacen es describir detalladamente sus actividades violentas.

Como los grupos terroristas

Other features include press releases from the Ministry of Defense, editorials and opinions from newspapers, a virtual tour of the military museum, and interactive video, radio and chat functions.

Visitors can chat with a web administrator, ask questions and make song requests – sort of like an interactive disk jockey. The radio feature has a programming schedule, which plays music in the mornings, and news broadcasts throughout the afternoon.

COUNTERING PROPAGANDA

The Internet, with its easy accessibility, potential to reach a worldwide audience, and rapid flow of information, has proved a perfect tool for terrorist organizations. Today, all active terrorist groups have established a presence on the Internet. These websites target three different audiences: current and potential supporters; international public opinion; and adversaries.ⁱⁱ

Typically, terrorist sites will consist of a history of the organization and its activities, an in-depth review of its social and political background, biographies of its leaders, founders, and heroes, information on its political and ideological aims, fierce criticism of its enemies, and up-to-date news.ⁱⁱⁱ

Latin American terrorist organizations, such as FARC, ELN, Peru's Tupak-Amaru (MRTA), and to some extent, even Sendero Luminoso (Shining Path) have active websites that attempt to court favorable public opinion. They all have articles, documents, or interviews denouncing the government while at the same time extolling the virtues of their organization. However, despite the ever-present vocabulary of "the armed struggle" and "resistance," what most sites

À parte da informação militar comum que pode ser encontrada na maioria dos sites do governo, os visitantes a esses sites têm também acesso a outras características. Os usuários podem acessar reportagens diárias através do link de análises de notícias, artigos dos vários jornais de todo o país e do mundo, e atualizações freqüentes.

Outras características incluem divulgação de comunicados de imprensa do Ministério da Defesa, editoriais e opiniões de jornais, uma excursão virtual no museu militar, e vídeo, rádio e funções interativas de bate-papo.

Os visitantes podem bater papo com o administrador do site, fazer perguntas e pedir músicas - uma espécie de disk-jockey interativo. O dispositivo rádio tem uma agenda de programação, que toca música nas manhãs, e transmissões de notícias durante todo a tarde.

COMBATENDO A PROPAGANDA

A Internet, com acessibilidade fácil, potencial para alcançar uma audiência mundial, e fluxo rápido de informação, provou ser uma ferramenta perfeita para organizações terroristas. Hoje em dia, todos os grupos ativos de terrorismo estabeleceram sua presença na Internet. Estes sites têm como alvo três audiências diferentes: apoiadores atuais e potenciais; opinião pública internacional; e inimigos públicosⁱⁱ.

Normalmente, os sites de terroristas consistirão em uma história da organização e suas atividades, uma análise profunda de seu fundo social e político, biografias de seus líderes, fundadores, e heróis, informações sobre as suas metas políticas e ideológicas, críticas ferozes aos seus inimigos e notícias atualizadas.ⁱⁱⁱ



continúan usando las páginas webs para desplegar sus mensajes y ganar adeptos, es imprescindible la presencia del gobierno en la Internet para contrarrestar sus mensajes. La página web de la Defensa colombiana informa y educa al público sobre las actividades ilegales de las FARC. La página de Perú contiene información similar de gran valor.

Los terroristas ven la Internet como la forma más poderosa y barata de comunicación que se haya desarrollado. Contrarrestar los mensajes que los terroristas propagan no puede hacerse rápido y fácilmente; debe ser parte de una estrategia de largo plazo. Es esencial usar la Internet para contrarrestar los mensajes terroristas alcanzando el mismo auditorio que esos grupos captan.

do not feature is a detailed description of their violent activities.^{iv}

As terrorist groups continue to use the web to spread their messages and gain support, the need for government web presence to counter these messages is essential. Colombia's Defense website informs and educates the public on FARC's illegal activities. Peru's website contains similar information of value.

Terrorists view the Internet as the most powerful and inexpensive form of communication yet developed. Countering the messages that terrorists propagate cannot be done quickly or easily; it must become part of a long-term strategy.^v It is essential to use the Internet to counter terrorist messages because the militaries can reach the same audience the terrorists did.

As organizações terroristas da América Latina, tais como as FARC, o ELN, o Tupak-Amaru do Peru (MRTA), e a alguma extensão, até mesmo o Sendero Luminoso têm os sites ativos que tentam conquistar a opinião pública favorável. Todos têm artigos, documentos ou entrevistas denunciando o governo ao mesmo tempo exaltando as virtudes de suas organizações. Entretanto, apesar do vocabulário constante “de luta armada” e de “resistência,” o que a maioria dos sites não apresentam é uma descrição detalhada de suas atividades violentas^{iv}.

Enquanto os grupos terroristas continuam a usar a Internet para difundir suas mensagens e conquistar apoio, a necessidade para a presença do governo na Internet para opôr estas mensagens é essencial. O site de defesa da Colômbia informa e educa o público em atividades ilegais das FARC. O site do Peru contém informações semelhantes de valor.

Os terroristas consideram a Internet como o meio mais poderoso e mais barato de comunicação desenvolvida até hoje. Opôr as mensagens que os terroristas divulgam não pode ser feito rapidamente ou facilmente; deve tornar-se parte de uma estratégia de longo prazo^v. É essencial usar a Internet para opôr mensagens terroristas porque as forças armadas podem alcançar as mesmas audiências que os terroristas.

REFERENCES, REFERÊNCIAS, REFERENCIAS

ⁱInternetworldstats.com. Internet Usage in South America. (Acessado em 11 de dezembro de 2006). [Em inglês on-line em <http://www.internetworldstats.com/stats2.htm>]

ⁱⁱGabriel Weimann. www.terror.net: How Modern Terrorism Uses The Internet (Acessado em 7 de dezembro de 2006) [em inglês, on-line] disponível em <http://www.usip.org/pubs/specialreports/sr116.pdf>

ⁱⁱⁱGabriel Weimann. www.terror.net: How Modern Terrorism Uses The Internet (Acessado em 7 de dezembro de 2006) [em inglês, on-line] disponível na <http://www.usip.org/pubs/specialreports/sr116.pdf>

^{iv}Gabriel Weimann. www.terror.net: How Modern Terrorism Uses The Internet (Acessado em 7 de dezembro de 2006) [em inglês, on-line] disponível em <http://www.usip.org/pubs/specialreports/sr116.pdf>

^vRelatos do Departamento de Estado dos EUA sobre Terrorismo nos Diversos Países 2005 - Capítulo 3 -- Terrorist Safe Havens. [em inglês, on-line] disponível em <http://www.state.gov/s/ct/rls/crt/2005/64333.htm>

BLOQUEANDO RECURSOS FINANCIEROS TERRORISTAS

BLOCKING TERROR FINANCES

INTERROMPER O FINANCIAMENTO DO TERRORISMO



**SEGURIDAD
REGIONAL**

(AP/Muhammed Muheisen)

Un vital instrumento de particular efectividad en la prevención de ataques e identificación de operativos terroristas es la inteligencia financiera. Considere, por ejemplo la experiencia de los británicos.

El verano pasado la red Al-Qaeda casi logró ejecutar lo que habría sido el ataque más devastador de terrorismo desde el 11 de septiembre del 2001. Gracias en gran parte a inteligencia financiera obtenida, las autoridades inglesas evitaron el complot para infiltrar explosivos líquidos en un avión y anunciaron rápidamente sus planes de aumentar el uso de instrumentos de investigación financiera para interrumpir operativos terroristas.

“Nuestro objetivo es sencillo,” afirmó el Canciller del Tesoro Público, Gordon Brown. “Así como no hay refugio para terroristas, no habrá escondite para los que financian el terrorismo”. Brown describió este esfuerzo como un “moderno ‘Bletchley Park’ ya que la contabilidad forense de nuestra generación, o sea, el rastreo de finanzas y conexiones, es de tal complejidad y sofisticación que se pueden lograr los mismos resultados, en descifrar códigos, que se lograron hace 60 años en el llamado Bletchley Park”.

Bletchley Park fue una propiedad cercana a Londres utilizada como centro para decifrar códigos durante la Segunda Guerra Mundial. De manera similar a como comunicaciones interceptadas frustraron la planificación del ejército alemán en esos tiempos, el poder rastrear las huellas financieras de terroristas puede ahora frustrar ataques, interrumpir las redes de apoyo logístico y financiero e identificar operativos encubiertos

One critical tool that is particularly effective at preventing attacks and identifying previously unknown operatives is collecting financial intelligence. Consider, for instance, the British experience.

Last summer al-Qaida nearly executed what would have been its most devastating terror attack since Sept. 11, 2001. British authorities foiled the liquid explosive aviation plot, thanks in large part to critical financial intelligence, and quickly announced plans to increase the use of financial intelligence tools to disrupt terrorist operations.

“Our aim is simple,” Chancellor of the Exchequer Gordon Brown asserted. “Just as there be no safe haven for terrorists, so there be no hiding place for those who finance terrorism.” Brown described this effort as a “modern ‘Bletchley Park’ with forensic accounting of such intricacy and sophistication in tracking finance and connections that it can achieve, for our generation, the same results as code breaking at the original Bletchley Park 60 years ago.”

Indeed, much as intercepted communications foiled Axis military planning then – Bletchley

**ACCORDING TO THE FBI,
INVESTIGATIONS INTO THE
FINANCIAL ACTIVITIES OF
TERRORIST SUPPORTERS
IN THE UNITED STATES
HELPED PREVENT FOUR
DIFFERENT TERRORIST
ATTACKS ABROAD.**

Uma ferramenta fundamental, que é especialmente eficaz para impedir ataques e identificar agentes previamente desconhecidos, é a formação de uma inteligência financeira. Considere o exemplo do ocorrido na Grã-Bretanha.

No verão do ano passado, a al-Qaeda quase executou o que teria sido o seu ataque terrorista mais devastador desde 11 de setembro de 2001. As autoridades britânicas desvendaram a trama para atingir a aviação com explosivos líquidos, graças à participação crucial da inteligência financeira, e logo divulgaram planos para aumentar o uso das ferramentas de inteligência financeira para impedir as operações terroristas.

“Nossa meta é simples,” afirmou o Ministro das Finanças Britânico, Gordon Brown. “Assim como não existe abrigo seguro para terroristas, também não há esconderijo para aqueles que financiam o terrorismo.” O Sr. Brown descreveu este esforço como um “Bletchley Park contemporâneo” com contabilidade forense de grande complexidade e sofisticação no rastreamento das finanças e conexões podendo alcançar, na nossa geração, os mesmos resultados, para decifrar códigos, que foram atingidos em Bletchley Park, 60 anos atrás.”

Certamente, como as comunicações interceptadas frustraram o planejamento militar das Potências do Eixo -- O Bletchley Park era uma propriedade perto de Londres que serviu como centro britânico secreto de quebra de código durante a Segunda Guerra Mundial – o rastreamento das operações financeiras dos terroristas, hoje, consegue evitar ataques, prejudicar as redes de apoio logístico e

terroristas. A diferencia de información proveída por espías y por intercepciones de satélite, las cuales requieren ser validadas para tener autenticidad, una transferencia financiera es una prueba irrefutable. El poder vincular de forma definitiva a personas con cuentas numéricas es un instrumento poderoso de inteligencia, que frecuentemente ayuda a las autoridades a detectar vínculos entre organizaciones terroristas y células individuales.

A la vez que agencias de inteligencia desarrollen su capacidad de reunir y utilizar al máximo la investigación financiera, las mismas estarán ampliando su experiencia jurídica como lo han hecho las agencias contra el crimen, quienes han empleado inteligencia financiera para resolver sus casos y llevarlos a juicio. La utilidad de los instrumentos de investigación financiera se ha reafirmado con casi cada reciente intento de ataque

Park was an estate near London that served as the secret British code-breaking center during World War II – tracking terrorists' financial footprints today can thwart attacks, disrupt logistical and financial support networks, and identify unknown operatives. Unlike information derived from human spies or satellite intercepts, which require considerable vetting to determine their authenticity, a financial transfer is a matter of fact. Definitively linking people with numbered accounts is a powerful intelligence tool, often leading authorities to conduits between terrorist organizations and individual cells.

As intelligence agencies build capacity to collect and exploit financial intelligence for pre-emptive action, they are sure to build on the experience of law-enforcement agencies that have long employed financial tools to solve crimes and build prosecutions. With nearly every recent terrorist attack, the post-blast utility of financial investigative tools has been reaffirmed. Financial data provided investigators critical and early leads immediately following the attacks on Sept. 11, as they did following the July 7 attacks in London and the March 11 attacks in Madrid, among others.

But by virtue of their covert nature, financial intelligence operations of a preventive nature are conducted out of the limelight. While understandable, this leaves the public little by which to judge their usefulness beyond general trends and periodic anecdotes hinting of other unspoken successes.

For example, according to Treasury officials, financial intel-

financeiro, e identificar agentes desconhecidos. Ao contrário das informações provenientes dos espiões ou de satélites, que requerem autenticação para determinar o seu valor, a transferência financeira é algo incontestável. Com certeza, relacionar pessoas com números de conta corrente é uma ferramenta de inteligência de peso, frequentemente conduzindo autoridades às conexões entre organizações terroristas e células individuais.

Visto que as agências de inteligência se equipam para formar e explorar a inteligência financeira para ações preventivas, elas tocam como base na experiência dos órgãos executores da lei que vem utilizando por muito tempo essas informações financeiras para resolver crimes e preparar processos judiciais. Em quase todos os últimos casos de ataques terroristas, a utilidade dessas ferramentas de investigação financeira, no pós-ataque, é reafirmada. As informações financeiras conduziram os investigadores a indícios cruciais e de primeira mão imediatamente após os ataques de 11 de setembro, bem como seguido dos ataques de 7 de julho em Londres e de 11 de março em Madri, entre outros.

Porém, por sua essência secreta, as operações de inteligência financeira de natureza preventiva são conduzidas de forma a não chamar atenção. Isto é compreensível, mas deixa o público com pouca informação, além dos comentários gerais e especulatórios tirados de outras histórias de sucesso não publicadas, para poder julgar a sua utilidade.

Por exemplo, de acordo com oficiais do Departamento do Tesouro [dos EUA], a inteligência financeira assumiu um papel



(AP/Mohammed Ballas)

terrorista. Los datos financieros proporcionaron información crítica y pistas valiosas a los investigadores, inmediatamente después de los ataques del 11 de septiembre, como también después del ataque del 7 de julio en Londres, y el del 11 de marzo en Madrid, por citar algunos.

Pero en virtud de su naturaleza secreta, las operaciones financieras de inteligencia son realizadas fuera de la luz pública. Se entiende la necesidad de que estas investigaciones sean secretas, aunque esto limite que el público pueda apreciar adecuadamente cuán efectivo son estos instrumentos más allá de las tendencias generales y anécdotas que aluden a éxitos que no puedan ser publicados.

Por ejemplo, según funcionarios del Ministerio del Tesoro, la inteligencia financiera jugó un papel importante en la investigación que llevó a la captura de Hambali, jefe de operaciones de Islamiya de Jemaah, quien dirigió los bombardeos de la isla de Bali en el 2002. Este ministerio informó también que un programa de colección de inteligencia financiera suministró una prueba clave que confirmó la identidad de un facilitador y financiador del terrorismo Iraquí.

Según el FBI, las investigaciones de actividades financieras de partidarios terroristas en los Estados Unidos ayudaron a prevenir cuatro diferentes atentados terroristas fuera de las fronteras estadounidense.

Al reconocer el papel importante que la inteligencia financiera jugó en frustrar el complot de la bomba líquida de agosto del 2006, La Oficina del Tesoro de Su Majestad Inglesa hizo público un nuevo informe el mes pasado exhortando a tomar "nuevas medidas para hacer



(AP/James Nachtwey/VII)

ligence played an important role in the investigation that led to the capture of Hambali, Jemaah Islamiya's operations chief who masterminded the Bali bombings in 2002. Treasury also reported that a financial intelligence collection program supplied a key piece of evidence confirming the identity of a major Iraqi terrorist facilitator and financier.

According to the FBI, investigations into the financial activities of terrorist supporters in the United States helped prevent four different terrorist attacks abroad.

Seizing on the important role financial intelligence played in foiling the liquid bomb plot of August 2006, Her Majesty's Treasury released a new report last month calling for "new steps to make financial tools a 'mainstream' part of the U.K.'s approach to tackling crime and terrorism." In support of its recommendation to increase government's capacity to leverage financial intelligence, an inherently secretive endeavor, the British government published a case study

importante na investigação que conduziu à captura de Hambali, o chefe das operações de Jemaah Islamiya que planejou os ataques com bomba em Bali em 2002. O Departamento do Tesouro relatou, também, que um programa de fiscalização de inteligência financeira forneceu a evidência chave que confirma a identidade de um importante facilitador e financiador do terrorismo iraquiano.

De acordo com o FBI, as investigações nas atividades financeiras daqueles que apoiam o terrorismo nos Estados Unidos ajudaram a impedir quatro diferentes ataques terroristas no exterior.

Aproveitando o papel importante da inteligência financeira para impedir os planos de utilização de uma bomba líquida no atentado de agosto de 2006, o Tesouro do Reino Unido publicou um relatório no mês passado que exige "novos procedimentos para tornar a utilização das ferramentas financeiras parte integral da abordagem do Reino Unido para combater o crime e o terrorismo."

que instrumentos financieros sean parte “convencional” del enfoque del Reino Unido contra el crimen y el terrorismo”. A favor de su recomendación para aumentar la capacidad del gobierno para proveer inteligencia financiera, el gobierno inglés publicó un caso de información clasificada, sobre el papel de la inteligencia financiera – aunque de manera editada – pero con detalles considerables para el público.

Según autoridades inglesas, un sospechoso de la red Al-Qaeda en el Reino Unido, estaba utilizando identidades falsas para financiar la compra y el suministro de componentes explosivos para su uso en otro país. La investigación financiera forense reveló que usando la Internet, el individuo utilizó varias cuentas para comprar mapas de alta resolución de un tercer país.

El poder seguir las huellas financieras a este sospechoso permitió a los investigadores rastrear el viaje internacional de los conspiradores, así como la entrega de componentes para explosivos improvisados, al mismo país extranjero durante un periodo de varios meses. Múltiples transacciones implicando cuentas controladas por uno de los asociados del sospechoso revelaron una mayor conspiración. En una operación conjunta con una agencia del orden público extranjera, el sospechoso original fue seguido a un tercer país donde fue detenido en una fábrica provisional de bombas.

Al institucionalizar la inteligencia financiera, el Reino Unido sigue el ejemplo del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, el cual estableció la primera agencia de inteligencia financiera dentro del Ministerio de Finanzas. Establecida en el 2004, la Oficina

– in sanitized form, but still the most detailed to be made public to date – on the role of financial intelligence.

According to British authorities, a suspected al-Qaida associate in the United Kingdom was using multiple identities to finance the purchase and supply of explosives components for use in another country. Forensic financial investigation revealed that this person used multiple accounts to purchase high-resolution maps of a third country over the Internet.



(AP)

Following the money enabled investigators to track the international travel of the conspirators as well as the delivery by international courier of components for improvised explosives to the same foreign country over several months. Multiple transactions involving accounts controlled by an associate of the original suspect revealed a wider conspiracy. In a joint operation with a foreign law-enforcement agency, the original suspect was tracked to a third country where he was arrested in a makeshift bomb factory.

Para apoiar a sua recomendação de aumentar a capacidade do governo para alavancar a inteligência financeira, um esforço de sigilo inerente, o governo britânico publicou um estudo de caso – de forma mais concisa, mas ainda o mais detalhado a ser entregue ao público até hoje – sobre o papel a ser desempenhado pela inteligência financeira.

Conforme as autoridades britânicas, um suspeito associado da al-Qaeda no Reino Unido utilizava identidades múltiplas para financiar a compra e fornecimento de componentes de explosivos para o uso em outro país. A investigação financeira forense revelou que este indivíduo usou várias contas para comprar mapas de alta resolução de um terceiro país na Internet.

Acompanhar a movimentação do dinheiro permitiu aos investigadores rastrearem tanto as viagens internacionais dos conspiradores, quanto as entregas de correio internacional de componentes de explosivos improvisados para o mesmo país estrangeiro durante vários meses. As transações múltiplas que envolvem as contas controladas por um associado do principal suspeito, revelaram uma conspiração ainda maior. Numa operação conjunta com um órgão executor da lei estrangeiro, o principal suspeito foi encontrado em um terceiro país onde foi preso numa fábrica improvisada de bombas.

Com a oficialização da inteligência financeira, o Reino Unido segue o exemplo do Departamento do Tesouro dos Estados Unidos, que estabeleceu o primeiro setor de inteligência dentro de um ministério de finanças. Criado

del Tesoro de Inteligencia y Análisis reúne autoridades del Tesoro con los recursos y experiencia de la comunidad de inteligencia para identificar, interrumpir, y seguir las transacciones de fondos ilícitos que apoyan al terrorismo y a otras amenazas nacionales de seguridad. Como símbolo de su demostrada efectividad, el Proyecto Público del Discurso de la Comisión del 11 de septiembre, concedió el premio de mayor grado al esfuerzo del gobierno de los Estados Unidos por combatir terroristas, tomando nota particular de los “adelantos significativos en el uso de investigación financiera como instrumento de inteligencia contra el terrorismo”.

Los esfuerzos tradicionales de combatir el financiamiento del terrorismo a través del “cese y congelación” de los bienes de los terroristas son instrumentos efectivos para contraatacarlos. Pero mientras los grupos terroristas continúen evolucionando y otras amenazas transnacionales puedan surgir, la inteligencia financiera será utilizada cada vez más – al estilo Bletchley Park – para conectar los puntos y prevenir estos ataques.

El público debe tomar consuelo en que ambas tácticas – la congelación de fondos y siguiéndole del rastro al dinero – sean utilizadas, aunque sean pocos los casos publicados en el periódico.

In institutionalizing financial intelligence, the United Kingdom is following the example of the U.S. Treasury Department, which established the first-ever intelligence shop within a finance ministry. Established in 2004, Treasury's Office of Intelligence and Analysis combines Treasury authorities with intelligence community resources and expertise to identify, disrupt or, sometimes, follow the flow of illicit funds supporting terrorism or other national security threats. In a sign of its demonstrated utility, the Sept. 11 Commission's Public Discourse Project awarded the U.S. government effort to combat terrorist financing its highest grade, taking particular note of “significant strides in using terrorism finance as an intelligence tool.”

Traditional efforts to combat terror financing by “seizing and freezing” terrorists’ assets are effective counter-terrorism tools. But as terrorist groups continue to evolve, and as additional transnational threats arise, financial intelligence will increasingly be called upon – Bletchley Park-style – to connect the dots and prevent attacks.

The public should take comfort knowing both tactics – seizing funds and following the money trail – are being pursued, even if only one makes the daily paper.

em 2004, o Escritório de Inteligência e Análise do Departamento do Tesouro integra seus oficiais, com os recursos e a perícia das agências de inteligência para identificar, interromper ou, às vezes, rastrear o fluxo dos fundos ilegais que financiam o terrorismo ou outras ameaças à segurança nacional. Como sinal de sua utilidade, o Projeto de Discurso Público da Comissão de 11 de Setembro conferiu ao governo dos Estados Unidos a nota mais alta pelo esforço em combater o financiamento ao terrorismo, especialmente no que tange “aos avanços significativos na utilização do financiamento do terrorismo como ferramenta de inteligência.”

Os esforços tradicionais para combater o financiamento desta onda de terror, “confiscando e congelando” os recursos dos terroristas são ferramentas eficazes de contra-terrorismo. Contudo, enquanto os grupos terroristas continuarem a evoluir e quanto mais ameaças transnacionais surgirem, a inteligência financeira será cada vez mais solicitada --no estilo de Bletchley Park -- para conectar os pontos e impedir os ataques.

O público deve ficar tranquilo sabendo que as duas táticas – confiscando os fundos e rastreando o dinheiro -- estão sendo aplicadas, mesmo se apenas uma virar notícia.

REFERENCES, REFERÊNCIAS, REFERENCIAS

Escrito por Matthew Levitt – Director del Programa de Stein Program Contra el Terrorismo, Inteligencia y Política en el Instituto de Washington para Política del Medio Oriente. Sirvió como subsecretario diputado en el Departamento de Tesoro, Inteligencia and Análisis del 2005 al 2007. Su libro mas reciente es “Hamas: Politics, Charity and Terrorism in the Service of Jihad.” Publicado en Mayo del 2007- Los comentarios de La Prensa Unida Internacional “Outside View” son escritos por otros contribuyentes que se especializan en una variedad de asuntos importantes. Los puntos de vistas expresados en este artículo no reflejan necesariamente las opiniones de la Prensa Unida Internacional.

Written by Matthew Levitt – Director of the Stein program on terrorism, intelligence and policy at The Washington Institute for Near East Policy and served as deputy assistant secretary of the treasury for intelligence and analysis from 2005 to early 2007. His most recent book is “Hamas: Politics, Charity and Terrorism in the Service of Jihad.” Published on May 2007- United Press International’s “Outside View” commentaries are written by outside contributors who specialize in a variety of important issues. The views expressed do not necessarily reflect those of United Press International.

Escrito por Matthew Levitt – O Diretor do Programa Stein sobre terrorismo, inteligência e política no Instituto de Política do Oriente-Médio de Washington e atuou como 2º Secretário Assistente de inteligência e análise do Departamento do Tesouro de 2005 até 2007. Seu livro mais recente é “Hamas: Politics, Charity and Terrorism in the Service of Jihad.” Publicado em maio de 2007 – os comentários da publicação “Outside View” da United Press International são escritos pelos correspondentes free-lancer que são especializados em uma variedade de assuntos importantes. As opiniões expressadas não necessariamente refletem aquelas da United Press International.

WWW.TERROR.NET

Cómo el terrorismo moderno usa la Internet

How modern terrorism uses the Internet

Como o terrorismo moderno faz uso da Internet

SUMARIO

Hay ocho formas diferentes en las que los terroristas contemporáneos usan la Internet, que van desde la guerra psicológica y la propaganda hasta usos instrumentales sofisticados tales como para recaudar fondos, reclutamiento, recolección de información y coordinación de acciones.

Por su misma naturaleza, la Internet es, de muchas maneras, un terreno ideal para la actividad de las organizaciones terroristas. De una manera más notable, ésta ofrece:

- fácil acceso;
- poca o ninguna regulación, censura u otras formas de control gubernamental;
- enorme auditorio potencial distribuído alrededor del mundo;

SUMMARY

There are eight different ways in which contemporary terrorists use the Internet, ranging

from psychological warfare and propaganda to highly instrumental uses such as fundraising, recruitment, data mining, and coordination of actions.

By its very nature, the Internet is in many ways an ideal arena for activity by terrorist organizations. Most notably, it offers:

- easy access;
- little or no regulation, censorship, or other forms of government control;
- potentially huge audiences spread throughout the world;
- anonymity of communication;
- fast flow of information;
- inexpensive development and

SUMÁRIO

• Há oito maneiras diferentes em que os terroristas contemporâneos usam a Internet, variando de guerra psicológico e propaganda aos usos altamente instrumentais tais como levantamento de fundos, recrutamento, mineração de dados, e coordenação de ações.

Por natureza, a Internet é em muitas maneiras uma arena ideal para a atividade de organizações terroristas. O mais notavelmente, oferece:

- acesso fácil;
- pouco ou nenhum regulamento, censura ou outras formas de controle governamental;
- audiências potencialmente imensas espalhadas em todo o mundo;



AP Images

- anonimato en la comunicación;
- rápido flujo de información;
- desarrollo y mantenimiento de sitios webs a bajo costo;
- un ambiente multimedia (la posibilidad de combinar texto, gráfico, audio y video, y permitir a los usuarios bajar películas, canciones, libros, afiches, etc.);
- y la posibilidad de lograr cobertura en los medios tradicionales, los cuales cada vez más usan la Internet como una fuente para producir artículos noticiosos.

UN VISTAZO A LOS SITOS WEB TERRORISTAS

Las organizaciones terroristas, cualquiera que sea su orientación política, no han pasado por alto estas ventajas. Islamistas y marxistas, nacionalistas y separatistas, racistas

- maintenance of a web presence;
- a multimedia environment (the ability to combine text, graphics, audio, and video and to allow users to download films, songs, books, posters, and so forth); and
 - the ability to shape coverage in the traditional mass media, which increasingly use the Internet as a source for stories.

AN OVERVIEW OF TERRORIST WEBSITES

These advantages have not gone unnoticed by terrorist organizations, no matter what their political orientation. Islamists and Marxists, nationalists and separatists, racists and anarchists: all find the Internet alluring. Today, almost all active terrorist organizations (which number more than

- comunicação de caráter anônimo;
- fluxo rápido de informação;
- desenvolvimento e manutenção baratos de uma presença da Internet;
- uma ambiente multimídia (a capacidade de combinar texto, gráficos, áudio e vídeo, possibilitando que os usuários baixem filmes, músicas, livros, posteres e assim por diante); e
- a capacidade de influenciar à cobertura da mídia tradicional de massa que usa cada vez mais a Internet como fonte para suas reportagens.

UMA VISÃO GERAL DOS SITES TERRORISTAS

Estas vantagens não foram desapercebidas por organizações terror-

y anarquistas: todos están seducidos por la Internet. Hoy, casi todas las organizaciones terroristas activas (que suman más de 40) mantienen páginas webs, y muchas mantienen más de una y usan varios lenguajes diferentes.

Como lo ilustra la siguiente lista, estas organizaciones y grupos están en todos los rincones del planeta. (Esta categorización geográfica, como se notará, revela la diversidad geográfica, pero oscurece el hecho de que muchos grupos son verdaderamente internacionales, y aun transregionales, en esencia).

- De América Latina, Túpac Amaru (MRTA) y Sendero Luminoso del Perú; el Ejército de Liberación Nacional (ELN-Colombia) y las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC).
- Del Medio Oriente, Hamas (el Movimiento de Resistencia Islámico), el Hezbollah Libanés (Partido de Dios), las Brigadas de los Mártires de al Aqsa, Fatah Tanzim, el Frente Popular para la Liberación Palestina (FPLP), el Jihad Islámico Palestino, el Movimiento Kahane Lives, el Mujahedin de la Gente de Irán (PMOI—Mujahedin-e Khalq), el Partido de los Trabajadores Kurdos (PKK) y, con base turca, el Frente de Liberación Popular Democrático (DHKP/C) y el Frente de Soldados Islámicos del Gran Este (IBDA-C).
- De Europa, el movimiento vasco ETA, Armata Corsa (Ejército Corso) y el Ejército Republicano Irlandés (ERI).

- De Asia, al-Qaeda, La Verdad Suprema de Japón (Aum Shinrikyo), Ansar al Islam (Partidarios del Islam) de Irak, el Ejército Rojo Japonés (ERJ), Hizb-ul Mujehideen en Cachemira,

40) maintain websites, and many maintain more than one website and use several different languages.

As the following illustrative list shows, these organizations and groups come from all corners of the globe. (This geographical categorization, it should be noted, reveals the geographical diversity but obscures the fact that many groups are truly transnational, and even transregional, in character.)

- From Latin America, Peru's Tupak-Amaru (MRTA) and Shining Path (Sendero Luminoso), the Colombian National Liberation Army (ELN-Colombia), and the Armed Revolutionary Forces of Colombia (FARC).
- From the Middle East, Hamas (the Islamic Resistance Movement), the Lebanese Hezbollah (Party of God), the al Aqsa Martyrs Brigades, Fatah Tanzim, the Popular Front for the Liberation of Palestine (PFLP), the Palestinian Islamic Jihad, the Kahane Lives movement, the People's Mujahedin of Iran (PMOI—Mujahedin-e Khalq), the Kurdish Workers' Party (PKK), and the Turkish-based Popular Democratic Liberation Front Party (DHKP/C) and Great East Islamic Raiders Front (IBDA-C).
- From Europe, the Basque ETA movement, Armata Corsa (the Corsican Army), and the Irish Republican Army (IRA).
- From Asia, al-Qaeda, the Japanese Supreme Truth (Aum Shinrikyo), Ansar al Islam (Supporters of Islam) in Iraq, the Japanese Red Army (JRA), Hizb-ul Mujehideen in Kashmir, the Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE), the Islamic Movement of Uzbekistan (IMU), the Moro Islamic Liberation Front (MILF) in the Philip-

istas, independente de sua orientação política. Islamistas e marxistas, nacionalistas e separatistas, racistas e anarquistas: todos são fascinados pela Internet. Hoje, quase todas as organizações terroristas ativas (cujo número ultrapassa 40) mantêm sites, e muitos mantêm mais de um site e usam vários idiomas.

Como a seguinte lista ilustrativa mostra, estes organizações e grupos vêm de todos os cantos do globo. (Este categorização geográfico, se deve anotar, revela a diversidade geográfica mas obscurece o fato que muitos grupos são verdadeiramente transnacionais e até mesmo transregionais, no caráter.)

- Da América Latina, Tupak-Amaru (MRTA) do Peru e o Sendero Luminoso, o Exército Colombiano Nacional de Libertação (ELN-Colômbia), e as Forças Armadas Revolucionárias da Colômbia (FARC).

- Do Oriente Médio, Hamas (o Movimento de Resistência Islâmico), o Hezbollah libanês (Partido de Deus), as Brigadas de Martíres al Aqsa, a Fatah Tanzim, o Frente Popular pela Libertação da Palestina (PFLP), o Jihad Palestino Islâmico, o movimento Kahane Vive, o Povo de Mujahedin do Irã (PMOI—Mujahedin-e Khalq), o Partido Curdo dos trabalhadores (PKK), e o Partido Popular de Liberação Democrática baseado na Turquia (DHKP/C) e o Frente Grande Leste de Incursores Islâmicos (IBDA-C).

- Da Europa, o movimento basco ETA, a Armata Corsa (o Exército da Corsega), e o Exército Republicano Irlândês (IRA).

- Da Ásia, al-Qaeda, a Verdade Suprema Japonesa (Aum Shinrikyo), Ansar al Islam (apoiantes do Islã) no Iraque, o Exército Ver-

los Tigres de Liberación de Tamil Eelam (LTTE, por sus siglas en inglés), el Movimiento Islámico de Uzbekistán (MIU), el Frente de Liberación Islámico Moro (FLIM) de las Filipinas, y, con base paquistaní, Lashkare-Taiba, y el Movimiento Rebelde de Chechenia.

CONTENIDO

¿Cuál es el contenido de los sitios terroristas? Típicamente, un sitio proveerá la historia de la organización y sus actividades, una revisión detallada de sus antecedentes sociales y políticos, un recuento de sus hazañas más notables, biografías de sus líderes, fundadores y héroes, información de sus objetivos políticos e ideológicos, críticas feroces a sus enemigos y noticias actualizadas.

Las organizaciones nacionalistas y separatistas generalmente muestran mapas de las áreas en disputa: la página web de los Hanas muestra un mapa de Palestina; el de las FARC muestra un mapa de Colombia; el de LTTE presenta un mapa de Sri Lanka, y así sucesivamente.

AUDIENCIAS

¿A quiénes dirigen, los terroristas cibernéticos, sus páginas webs? Un análisis de los contenidos de sus páginas webs sugiere tres tipos de público:

- Partidarios actuales y potenciales. Los sitios de los terroristas usan muchísimo los eslóganes y ofrecen artículos para la venta que incluyen franelas, insignias, banderas, videotapes y cassetes de audio, todos dirigidos evidentemente a sus simpatizantes. A menudo, una organización puede comunicarse con sus partidarios locales con una página

pines, the Pakistan-based Lashkare-Taiba, and the rebel movement in Chechnya.

CONTENT

What is the content of terrorist sites? Typically, a site will provide a history of the organization and its activities, a detailed review of its social and political background, accounts of its notable exploits, biographies of its leaders, founders, and heroes, information on its political and ideological aims, fierce criticism of its enemies, and up-to-date news.

Nationalist and separatist organizations generally display maps of the areas in dispute: the Hamas site shows a map of Palestine, the FARC site shows a map of Colombia, the LTTE site presents a map of Sri Lanka, and so forth.

AUDIENCES

Whom do the Internet terrorists target at their sites? An analysis of the content of the websites suggests three different audiences.

- Current and potential supporters. Terrorist websites make heavy use of slogans and offer items for sale, including T-shirts, badges, flags, and videotapes and audio cassettes, all evidently aimed at sympathizers. Often, an organization will target its local supporters with a site in the local language and will provide detailed information about the activities and internal politics of the organization, its allies, and its competitors.

- International public opinion. The international public, who are not directly involved in the conflict but who may have some interest in the issues involved, are courted with sites in languages other than the local tongue.

melho Japonês (JRA), o Hizb-ul Mujehideen na Cachemira, os Tigres da Libertação de Tamil Eelam (LTTE), o Movimento Islâmico do Uzbequistão (IMU), o Fronte Moro Islâmico de Libertação (MILF) nas Filipinas, o Lashkare-Taiba baseado no Paquistão e o movimento rebelde na Tchecchênia.

CONTEÚDO

Qual é o conteúdo dos sites terroristas? Tipicamente, um site fornecerá uma história da organização e suas atividades, uma análise detalhada de seu fundo social e político, relatos de suas façanhas notáveis, biografias de seus líderes, fundadores, e heróis, informação em seus alvos políticos e ideológicos, críticas ferozes de seus inimigos, e notícias atualizadas.

As organizações nacionalistas e separatistas geralmente exibem mapas das áreas em disputa: o site do Hamas mostra um mapa de Palestina, o das FARC um mapa de Colômbia, o da LTTE apresenta um mapa de Sri Lanka, e assim por diante.

AUDIÊNCIAS

Quem são os alvos dos terroristas do Internet? Uma análise do conteúdo dos sites sugere três audiências diferentes.

- Apoiadores atuais e potenciais. Os sites de terrorista fazem o uso pesado dos slogans e oferecem itens para venda, inclusive camisetas, emblemas, bandeiras, e fitas de video e cassetes, todos evidentemente dirigido em seus simpatizantes. Frequentemente, uma organização alvejará seus supporters locais com um site no idioma local e fornecerá informação detalhada sobre as atividades e a política interna da organização,

que usa el lenguaje local y proveerá información detallada acerca de las actividades y políticas internas de la organización, sus aliados y sus rivales.

- Opinión pública internacional. El público internacional, que no está involucrado en el conflicto pero que podría tener algún interés en los asuntos que están en juego, son “cortejados” con páginas en lenguas no locales.

- Enemigos públicos. Los esfuerzos para llegarles a los enemigos públicos (i.e., ciudadanos de los estados contra los cuales los terroristas están peleando) no se hacen muy evidentes al analizar el contenido de muchos sitios.

CÓMO LOS TERRORISTAS USAN LA INTERNET

Nosotros hemos identificado ocho diferentes formas, aunque algunas veces superpuestas, en las cuales los terroristas contemporáneos usan la Internet. Algunas de ellas se equiparan a la forma como usa la Internet todo el mundo — para recolectar información, como por ejemplo. Algunas otras se asemejan a los usos del medio por parte de las organizaciones políticas — por ejemplo, para obtener donaciones y desplegar propaganda. Otras, sin embargo, son realmente inusuales y distintas — por ejemplo, se usa la Internet para infiltrar instrucciones, o presentar manuales y direcciones en lenguaje codificado o en archivos encriptados.

GUERRA PSICOLÓGICA

El terrorismo a menudo se conceptualiza como una forma de guerra psicológica, y ciertamente los terroristas han trabajado a profundidad para emprender esta

with sites in languages other than the local tongue.

- Enemy publics. Efforts to reach enemy publics (i.e., citizens of the states against which the terrorists are fighting) are not as clearly apparent from the content of many sites.

HOW TERRORISTS USE THE INTERNET

We have identified eight different, albeit sometimes overlapping, ways in which contemporary terrorists use the Internet. Some of these parallel the uses to which everyone puts the Internet — information gathering, for instance. Some resemble the uses made of the medium by traditional political organizations — for example, raising funds and disseminating propaganda. Others, however, are much more unusual and distinctive — for instance, hiding instructions, manuals, and directions in coded messages or encrypted files.

PSYCHOLOGICAL WARFARE

Terrorism has often been conceptualized as a form of psychological warfare, and certainly terrorists have sought to wage such a campaign through the Internet. There are several ways for terrorists to do so. For instance, they can use the Internet to spread disinformation, to deliver threats intended to distill fear and helplessness, and to disseminate horrific images of recent actions, such as the brutal murder of the American journalist Daniel Pearl by his captors, a videotape of which was replayed on several terrorist websites. Terrorists can also launch psychological attacks through cyberterrorism, or, more accurately, through creating the

de seus aliados, e de seus concorrentes.

- Opinião pública internacional. O público internacional, que não é envolvido diretamente no conflito mas quem pode ter algum interesse nos assuntos envolvidos, são cortejados com os sites em idiomas diferentes que o idioma local.

- Inimigos Públicos. Os esforços para alcançar os públicos inimigos (isto é, cidadãos de estados contra o qual os terroristas estão lutando) não são tão claramente aparentes do conteúdo de muitos sites.

COMO OS TERRORISTAS USAM A INTERNET

Nós identificamos oito diferentes, embora algumas vezes sobrepondo-se, maneiras em que os terroristas contemporâneos usam a Internet. Algumas dessas paralela os usos a que todos fazem da Internet — o recolhimento de informação, por exemplo. Alguns assemelham-se aos usos feitos do meio por organizações políticas tradicionais — por exemplo, levantando fundos e dessimação de propaganda. Outros, entretanto, são muito mais incomuns e distintivos — por exemplo, instruções escondendo, manuais, e direções em mensagens codificadas ou em arquivos cifrados.

GUERRA PSICOLÓGICA

Frequentemente, o terrorismo é conceituado como uma forma de guerra psicológica, e certamente os terroristas procuraram empreender tal campanha através da Internet. Há diversas maneiras para que os terroristas façam assim. Por exemplo, eles podem usar a Internet para a difusão de desinformação,

campaña a través de la Internet. Hay varias maneras en que los terroristas logran esto. Por ejemplo, ellos pueden usar la Internet para producir desinformación, para enviar amenazas con la intención de sembrar miedo y desconsuelo, y para diseminar imágenes de horror de sus acciones recientes, como las del asesinato brutal del periodista norteamericano Daniel Pearl perpetrado por sus captores, un videotape que fue exhibido en varias páginas terroristas.

Los terroristas pueden también desplegar ataques psicológicos a través del "ciberterrorismo", o, más exactamente, creando el miedo del "ciberterrorismo". "El cibermiedo" se genera cuando la preocupación por lo que un ataque computarizado podría ocasionar (por ejemplo, derribar aviones de pasajeros desabilitando los sistemas de control de tráfico, o alterar las economías nacionales destruyendo los sistemas computarizados que regulan los mercados) se difunde tanto que la gente termina por creer que el ataque ocurrirá realmente.

PUBLICIDAD Y PROPAGANDA

La Internet ha expandido significativamente las oportunidades de los terroristas para hacer publicidad. Hasta el advenimiento de la Internet, las esperanzas de los terroristas de generar publicidad para sus causas y actividades dependía de cuánto atrajeran la atención de la televisión, la radio o los medios impresos. Los medios tradicionales tienen "umbrales de selección" (procesos de selección editorial en varias etapas) que los terroristas a menudo no pueden alcanzar. Tales umbrales, por supuesto, no existen en sus propias páginas. El hecho de que muchos

fear of cyberterrorism. "Cyberfear" is generated when concern about what a computer attack could do (for example, bringing down airliners by disabling air traffic control systems, or disrupting national economies by wrecking the computerized systems that regulate stock markets) is amplified until the public believes that an attack will happen.

PUBLICITY & PROPAGANDA

The Internet has significantly expanded the opportunities for terrorists to secure publicity.

Until the advent of the Internet, terrorists' hopes of winning publicity for their causes and activities depended on attracting the attention of television, radio, or the print media.

These traditional media have "selection thresholds" (multistage processes of editorial selection) that terrorists often cannot reach. No such thresholds, of course, exist on the terrorists' own websites. The fact that many terrorists now have direct control over the content of their message offers further opportunities to shape how they are perceived by different target audiences and to manipulate their own image and the image of their enemies.

DATA MINING

The Internet may be viewed as a vast digital library. The World Wide Web alone offers about a billion pages of information, much of it free — and much of it of interest to terrorist organizations. Terrorists, for instance, can learn from the Internet a wide variety of details about targets such as transportation facilities, nuclear power plants, public buildings, airports,

para propagar as ameaças com fins de destilar medo e o sentimento de impotência, e distribuir imagens horríveis de ações recentes, tais como o assassinato brutal do jornalista americano Daniel Pearl por seus captores, uma fita de vídeo que foi apresentada por diversos sites de terroristas. Os terroristas podem também lançar ataques psicológicos através do ciberterrorismo, ou, mais precisamente, com a criação de medo do ciberterrorismo. "Cyberfear" é gerado quando a preocupação sobre que ataque do computador poderia fazer (por exemplo, derrubando aviões comerciais pela desativação de sistemas de controle de tráfego aéreo, ou colocando em colapso economias nacionais pela destruição dos sistemas computarizados que regulam as bolsas de valores) é amplificado até que o público acredite que um ataque acontecerá.

PUBLICIDADE E PROPAGANDA

A Internet expandiu significativamente as oportunidades para que os terroristas assegurar publicidade. Até a criação da Internet, as esperanças dos terroristas de ganhar publicidade para suas causas e atividades dependeram de atrair a atenção de televisão, radio, ou de mídia impressa. Estes meios tradicionais têm "os critérios iniciais de seleção" (processos processos de múltiplos estágios da seleção editorial) que terroristas frequentemente não podem alcançar. Claro que nenhum tal critério inicial existe nos sites dos próprios terroristas. O fato que muitos terroristas têm agora o controle direto sobre o conteúdo de sua mensagem oferece umas oportunidades adicionais de

terroristas ahora tengan control directo sobre el contenido de sus mensajes les aporta oportunidades adicionales para modelar la forma como quieren ser percibidos por los diferentes auditórios y manipular su propia imagen y la imagen de sus enemigos.

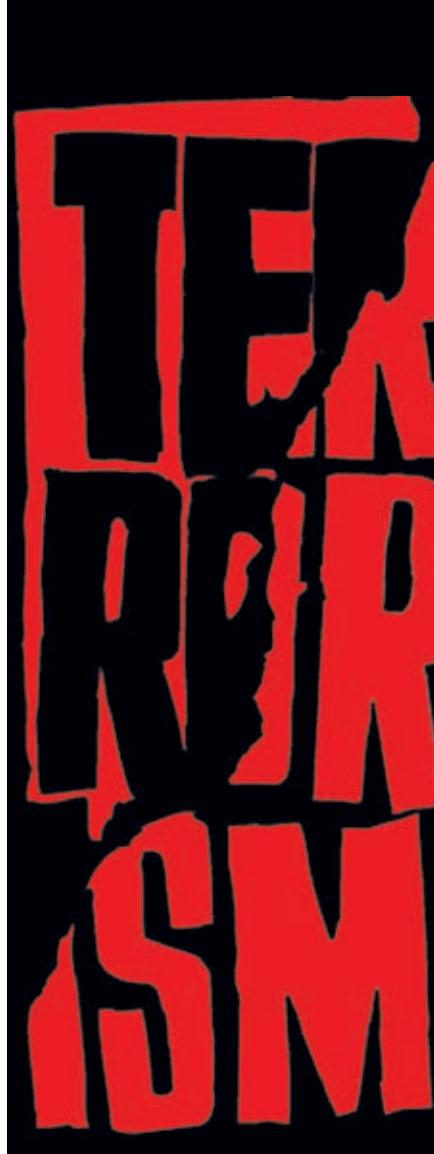
RECOLECCIÓN DE DATOS

La Internet puede ser vista como una vasta biblioteca digital. La “Red Global” sola ofrece cerca de mil millones de páginas de información, gran parte de ella gratuita — y buena parte de ella de interés para las organizaciones terroristas. Los terroristas, por ejemplo, pueden obtener de la Internet una gran variedad de detalles acerca de sus objetivos como servicios de transporte, plantas nucleares, edificios públicos, aeropuertos, y puertos, y hasta información acerca de las medidas antiterroristas.

Dan Verton, en su libro *Black Ice: The Invisible Threat of Cyberterrorism* (2003), explica que “las células de al-Qaeda ahora operan con la asistencia de grandes bases de datos que contienen detalles de objetivos potenciales en los Estados Unidos. Ellas usan la Internet para obtener “inteligencia en relación con esos objetivos, especialmente nodos económicos críticos, y softwares modernos que les permiten estudiar las debilidades estructurales de los servicios así, como predecir el efecto del fracaso en caso de ataques a ciertos sistemas”.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

Como muchas otras organizaciones políticas, los grupos terroristas usan la Internet para obtener fondos. Al-Qaeda, por ejemplo, siempre ha dependido de



and ports, and even about counter-terrorism measures.

Dan Verton, in his book *Black Ice: The Invisible Threat of Cyberterrorism* (2003), explains that “al-Qaeda cells now operate with the assistance of large databases containing details of potential targets in the U.S. They use the Internet to collect intelligence on those targets, especially critical economic nodes, and modern software enables them to study structural weaknesses in facilities as well as predict the cascading failure effect of attacking certain systems.”

FUNDRAISING

Like many other political organizations, terrorist groups use the Internet to raise funds.

dar forma a como são percebidos por audiências alvo diferentes e de manipular sua própria imagem e a imagem de seus inimigos.

MINERAÇÃO DE DADOS

A Internet pode ser visto como uma vasta biblioteca digital. A World Wide Web (rede mundial da Internet) oferece aproximadamente um bilhão de páginas da informação, a maioria delas grátis - e muitas dela de interesse às organizações terroristas. Os terroristas, por exemplo, podem aprender da Internet uma grande variedade de detalhes sobre alvos tais como instalações de transporte, usinas nucleares, edifícios públicos, aeroportos, e portos, e até mesmo sobre medidas contra-terrorismo. Dan Verton, em seu livro: *Black Ice: The Invisible Threat of Cyberterrorism* (2003) [Gelo Preto: A Ameaça Invisível de Cyberterrorismo], explica que “as células da al-Qaeda se operam agora com auxílio dos grandes bancos de dados que contêm detalhes de alvos potenciais nos Estados Unidos. Eles usam a Internet para coletar a inteligência naqueles alvos, especialmente nodos econômicos críticos, e os softwares modernos permitem os estudar fraquezas estruturais nas instalações assim como prever os efeitos das falhas em cascada num ataque em determinados sistemas.”

LEVANTAMENTO DE FUNDOS

Como muitas outras organizações políticas, os grupos terroristas utilizam a Internet para levantar fundos. A al-Qaeda, por exemplo, sempre dependeu pesadamente das doações, e sua rede global de levantamento de fundos é construída em cima de uma fundação

las donaciones, y su red global para recaudar fondos está construida sobre una fundación de caridad, organizaciones no gubernamentales y otras instituciones financieras que usan páginas webs y salones de chat y foros a través de la Internet. El grupo extremista Sunni, Hizb-al Tahrir, usa una web integrada de sitios de Internet, que se extiende desde Europa hasta África, y que les pide a los partidarios asistir el esfuerzo dando dinero y animando a otros a hacer donativos por la causa del jihad.

RECLUTAMIENTO Y MOVILIZACIÓN

La Internet puede ser usada no sólo para solicitar donaciones de los simpatizantes sino también para reclutar y movilizar a los partidarios para que jueguen un papel más activo en el sostenimiento de las actividades o causas terroristas. Además de cazar novatos usando la panoplia de las tecnologías del sitio web (audio, video digital, etc.) que realza la presentación de su mensaje, las organizaciones terroristas obtienen información acerca de los usuarios que revisan sus páginas. Los usuarios que parezcan más interesados en la causa de la organización o bien tengan el perfil para llevar a cabo el trabajo son contactados luego. Los reclutadores pueden también usar tecnología de la Internet más interactiva para “visitar” salas de chat en línea y cibercafés, buscando miembros receptivos del público, particularmente gente joven.

RED DE CONEXIONES

Muchos grupos terroristas, entre ellos Hamas y al-Qaeda, han transformado organizaciones estrictamente jerárquicas con líderes

Al-Qaeda, for instance, has always depended heavily on donations, and its global fundraising network is built upon a foundation of charities, nongovernmental organizations, and other financial institutions that use websites and Internet-based chat rooms and forums. The Sunni extremist group Hizb al-Tahrir uses an integrated web of Internet sites, stretching from Europe to Africa, which asks supporters to assist the effort by giving money and encouraging others to donate to the cause of jihad.

RECRUITMENT AND MOBILIZATION

The Internet can be used not only to solicit donations from sympathizers but also to recruit and mobilize supporters to play a more active role in support of terrorist activities or causes. In addition to seeking converts by using the full panoply of website technologies (audio, digital video, etc.) to enhance the presentation of their message, terrorist organizations capture information about the users who browse their websites. Users who seem most interested in the organization's cause or well suited to carrying out its work are then contacted. Recruiters may also use more interactive Internet technology to roam online chat rooms and cybercafes, looking for receptive members of the public, particularly young people.

NETWORKING

Many terrorist groups, among them Hamas and al-Qaeda, have undergone a transformation from strictly hierarchical organizations with designated leaders to affiliations of semi-independent cells

de caridade, organizações não-governamentais, e outras instituições financeiras que usam sites e salas de bate-papo e fóruns na Internet. O grupo extremista Sunni, Hizb al-Tahrir, usa uma rede integrada de sites de Internet, que vai de Europa até África, solicitando aos apoiadores uma ajuda financeira e incentivando as outras doar à causa do Jihad.

RECRUTAMENTO E

MOBILIZAÇÃO

O Internet não pode ser utilizado somente para pedir doações dos seus simpatizantes mas também para recrutar e mobilizar apoiadores para que exerçam um papel mais ativo na sustentação de atividades ou de causas dos terroristas. Além de procurar novos seguidores da causa pelo uso da panóplia completa das tecnologias de sites (áudio, vídeo digital, etc.) para intensificar a apresentação de sua mensagem, organizações terroristas captam informações sobre os usuários que navegam em seus sites. Os usuários que parecem os mais interessados na causa ou bem talhados para adiantar as tarefas da organização são então contatados. Os recrutadores podem também usar uma tecnologia mais interativa do Internet para percorrer salas de bate-papo on-line e cyber-cafés, à procura de membros receptivos do público, particularmente jovens.

TRABALHO EM REDE

Muitos grupos terroristas, entre eles o Hamas e a al-Qaeda, submeteram-se a uma transformação das organizações estritamente hierárquicas com os líderes designados às afiliações das células semi-independentes que não têm

designados en afiliaciones de células semi-independientes que no tienen un comando jerárquico único. A través del uso de la Internet, estos grupos vagamente interconectados son capaces de mantenerse en contacto unos con otros — y con los miembros de otros grupos terroristas.

Muchas razones explican por qué las tecnologías de comunicación modernas, especialmente las comunicaciones computarizadas, son tan útiles para que los terroristas establezcan y mantengan sus conexiones. Primero, las nuevas tecnologías han reducido notablemente el tiempo de transmisión, permitiéndoles a los actores de las organizaciones una comunicación rápida y una coordinación efectiva.

En segundo lugar, las nuevas tecnologías han reducido significativamente el costo de las comunicaciones. En tercer lugar, mediante la integración de la computación con las comunicaciones, se ha incrementado substancialmente la variedad y complejidad de la información que puede ser compartida.

La Internet conecta no solamente a los miembros de una misma organización terrorista sino también a los miembros de diferentes grupos, y permite el intercambio tanto de ideas y sugerencias como de información práctica acerca de cómo construir bombas, establecer células de terror y perpetrar ataques.

INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

La Red Global es el hogar de docenas de sitios que proveen información sobre cómo construir armas químicas y explosivos.

that have no single commanding hierarchy. Through the use of the Internet, these loosely interconnected groups are able to maintain contact with one another—and with members of other terrorist groups.

Several reasons explain why modern communication technologies, especially computermediated communications, are so useful for terrorists in establishing and maintaining networks. First, new technologies have greatly reduced transmission time, enabling dispersed organizational actors to communicate swiftly and to coordinate effectively.

Second, new technologies have significantly reduced the cost of communication. Third, by integrating computing with communications, they have substantially increased the variety and complexity of the information that can be shared.

The Internet connects not only members of the same terrorist organizations but also members of different groups [enabling] exchange not only ideas and suggestions but also practical information about how to build bombs, establish terror cells, and carry out attacks.

SHARING INFORMATION

The World Wide Web is home to dozens of sites that provide information on how to build chemical and explosive weapons. Many of these sites post The Terrorist's Handbook and The Anarchist Cookbook, two well-known manuals that offer detailed instructions on how to construct a wide range of bombs. Another manual, The Mujahadeen Poisons Handbook,

uma única hierarquia de comando. Com o uso do Internet, estes grupos levemente interconectados podem manter o contato entre eles - e com membros de outros grupos terroristas.

Diversas razões explicam porque as tecnologias de comunicação modernas, especialmente comunicação intermediada por computador, são tão úteis para terroristas no estabelecimento e manutenção de redes. Primeiro, as tecnologias novas reduziram significativamente o tempo da transmissão, permitindo atores dispersos da organização de comunicar-se rapidamente e de coordenar eficazmente.

Em segundo lugar, as tecnologias novas reduziram significativamente o custo de comunicação. Em terceiro lugar, ao integrar computação com comunicação, eles aumentaram substancialmente a variedade e a complexidade da informação que pode ser compartilhada.

A Internet conecta não somente membros das mesmas organizações terroristas mas também membros de grupos diferentes [capacitando] trocam não somente idéias e sugestões mas também informação prática sobre como construir bombas, estabelecer células do terror, e realizar ataques.

COMPARTILHANDO INFORMAÇÕES

A World Wide Web é abrigo às dúzias dos sites que fornecem a informação em como construir armas químicas e explosivas. Muitos destes sites disponibilizam ao público The Terrorist's Handbook e The Anarchist Cookbook (o Manual do Terrorista e as Recei-

Muchos de estos sitios contienen The Terrorist's Handbook (El Manual del Terrorista) and The Anarchist Cookbook (El Libro de Cocina del Anarquista), dos manuales bien conocidos que enseñan cómo construir una gran variedad de bombas. El Mujahadeen Poisons Handbook, (El Manual de Venenos Mujahadeen) escrito por Abdel-Aziz en 1996 y “publicado” en la página oficial de Hamas, detalla en veintitrés páginas cómo preparar venenos caseros, gases venenosos y otros materiales mortales para ser usados en ataques terroristas. Un manual mucho más extenso, bautizado como “La Enciclopedia del Jihad” y preparado por al-Qaeda, alcanza miles de páginas; distribuido a través de la Internet, ofrece instrucciones detalladas sobre cómo establecer una organización clandestina y ejecutar ataques [y entre otras incluye] secciones sobre tópicos como la planificación de un asesinato y métodos antivigilancia.

PLANIFICACIÓN Y COORDINACIÓN

Los terroristas usan la Internet no solamente para aprender cómo hacer bombas; también para coordinar ataques específicos.

Los activistas Hamas en el Medio Oriente, por ejemplo, usan salas de chat para planificar operaciones y los operadores intercambian correos electrónicos para coordinar acciones a lo largo la franja de Gaza, el Cisjordania, Líbano e Israel. Las instrucciones en forma de mapas, fotografías, direcciones y detalles técnicos de cómo usar explosivos, a menudo están disfrazadas con la ayuda de la esteganografía, que esconde mensajes ocultos en archivos gráficos.

GABRIEL WEIMANN IS A SENIOR FELLOW AT THE UNITED STATES INSTITUTE OF PEACE AND PROFESSOR OF COMMUNICATION AT HAIFA UNIVERSITY, ISRAEL. HE HAS WRITTEN WIDELY ON MODERN TERRORISM, POLITICAL CAMPAIGNS, AND THE MASS MEDIA. THIS REPORT DISTILLS SOME OF THE FINDINGS FROM AN ONGOING, SIX-YEAR STUDY OF TERRORISTS' USE OF THE INTERNET.

written by Abdel-Aziz in 1996 and “published” on the official Hamas website, details in 23 pages how to prepare various homemade poisons, poisonous gases, and other deadly materials for use in terrorist attacks. A much larger manual, nicknamed “The Encyclopedia of Jihad” and prepared by al-Qaeda, runs to thousands of pages; distributed through the Internet, it offers detailed instructions on how to establish an underground organization and execute attacks [and still others include] sections on topics such as planning an assassination and antisurveillance methods.

PLANNING AND COORDINATION

Terrorists use the Internet not only to learn how to build bombs but also to plan and coordinate specific attacks.

Hamas activists in the Middle East, for example, use chat rooms to plan operations and operatives exchange e-mail to coordinate actions across Gaza, the West Bank, Lebanon, and Israel. Instructions in the form of maps, photographs, directions, and technical details of how to use explosives are often disguised by means of steganography,

tas do Anarquista), dois manuais bem conhecidos que oferecem instruções detalhadas em como construir uma seleção compreensiva das bombas. Um outro manual, The Mujahadeen Poisons Handbook (Manual de Venenos Mujahadeen), escrito por Abdel-Aziz em 1996 e “publicado” no site oficial do Hamas, informa com detalhes em vinte e três páginas como preparar vários venenos caseiros, gás venenosos, e em outros materiais mortais para o uso em ataques terroristas. Um manual maior, apelidado de “A Enciclopédia de Jihad” e preparado pela al-Qaeda, composto de milhares de páginas; distribuído através da Internet, oferece instruções detalhadas em como estabelecer uma organização clandestina e executar ataques [e ainda outros inclui] seções em tópicos tais como planejar um assassinato e métodos anti-vigilância.

PLANEJAMENTO E COORDENAÇÃO

Os terroristas utilizam a Internet não somente para aprender como construir bombas mas também para planejar e coordenar ataques específico.

Os ativistas do Hamas no Oriente Médio, por exemplo, utilizam as salas de bate-papo para planejar operações, e os agentes trocam e-mail para coordenar ações na região de Gaza, do West Bank (beira ocidental), no Líbano e Israel. Instruções na forma dos mapas, fotografias, direções, e de detalhes técnicos de como utilizar explosivos são disfarçadas frequentemente por meio da esteganografia, que envolve esconder mensagens dentro de arquivos gráficos.



CONCLUSIÓN

Hoy, los terroristas de muy diferentes creencias ideológicas — islamistas, marxistas, nacionalistas, separatistas, racistas — han compartido muchas lecciones acerca de cómo sacarle el mejor provecho a la Internet. La gran virtud de Internet — fácil acceso, falta de regulación, vasta audiencia potencial, rápido flujo de la información, y así sucesivamente — se ha vuelto una ventaja para los grupos que persiguen aterrorizar a las sociedades para alcanzar sus objetivos.

¿Cómo deben responder las sociedades? Este no es el lugar para intentar nada como una respuesta definitiva, pero dos cosas parecen claras. [Nosotros] debemos estar mejor informados acerca del uso que los terroristas hacen de la Internet y debemos ser más capaces de monitorear sus actividades.

which involves hiding messages inside graphic files.

CONCLUSION

Today, terrorists of very different ideological persuasions — Islamist, Marxist, nationalist, separatist, racist—have learned many of the same lessons about how to make the most of the Internet. The great virtues of the Internet—ease of access, lack of regulation, vast potential audiences, fast flow of information, and so forth —have been turned to the advantage of groups committed to terrorizing societies to achieve their goals.

How should those societies respond? This is not the place to attempt anything like a definitive answer, but two things seem clear. [We] must become better informed about the uses to which terrorists put the Internet and better able to monitor their activities.

CONCLUSÃO

Hoje em dia, os terroristas de diversas confissões ideológicas diferentes — islamistas, marxistas, nacionalistas, separatistas, racistas — aprenderam muitas das mesmas lições de como aproveitar melhor a Internet. As grandes virtudes da Internet — facilidade de acesso, falta do regulamento, audiências potenciais vastas, fluxo rápido de informação, e assim por diante — tornaram-se na vantagem dos grupos dedicados em aterrorizar sociedades para conseguir seus objetivos.

Como estas sociedades deveriam responder? Este não é o lugar para tentar formular uma resposta definitiva, mas duas coisas parecem claras. [Nós] devemos tornar-se melhor informados sobre os usos a que os terroristas põem a Internet e melhor capacitados de monitorar suas atividades.

RECORDEMOS - 1958



(Keystone/Getty Images)

La estrella del fútbol brasileño Pelé (Edson Arantes do Nascimento) y el arquero sueco Kalle Svensson luchan por el balón durante la Copa Final del Mundo en Suecia en 1958. El año pasado, un editor británico, publicó un libro de colección de 720 páginas, 35 libras, 18" x 14", que vende por \$3000 y asegura que es un recuento detallado de la vida de este legendario astro.

Brazilian football star Pele (Edson Arantes do Nascimento) and Swedish goalkeeper Kalle Svensson during the 1958 World Cup Final in Sweden. This year, a British publisher, released a 720 page, 35 lbs., 18" x 14" collectible book that sells for \$3,000 and ensures to recount details of this great legendary man's life.

Pelé, super astro do futebol brasileiro (Edson Arantes do Nascimento) e o goleiro sueco Kalle Svensson correm pela bola durante a final da Copa Mundial de 1958 na Suécia. Este ano, um editor britânico, publicou um livro para colecionadores de 720 páginas com peso 35 libras (15.9 kg) e do tamanho de 18 x 14 polegadas (45.7 x 35.6 cm) que vende por \$3,000 dólares e relata os detalhes da vida deste homem lendário.

EL SALVADOR

PKO

(OPERACIONES PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PAZ) NORTE

verano 2007

BREVE DESCRIPCIÓN

Mejoramiento de la interacción militar foránea con los participantes e intercambio de ideas, procedimientos, técnicas, lecciones aprendidas e información necesaria para la preparación, apoyo y ejecución de operaciones para el mantenimiento de la paz.

PARTICIPANTES

Un ejercicio conjunto combinado, planificado y dirigido por Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Costa Rica, Dominica, República Dominicana, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Honduras, Jamaica, Nicaragua, Panamá, San Kitts y Nevis, San Vicente y Las Granadinas, Surinam, Trinidad y Tobago, las Naciones Unidas y el Comando Sur de los Estados Unidos.

PKO

(PEACEKEEPING OPERATIONS) NORTH

Summer 2007

BRIEF DESCRIPTION

Improve foreign military interaction among the participants and exchange ideas, procedure, techniques, lessons learned and information necessary in preparation, support and execution of PKO.

PARTICIPANTS

A joint combined exercise planned and conducted by Antigua and Barbuda, Bahamas, Barbados, Belize, Costa Rica, Dominica, Dominican Republic, El Salvador, Grenada, Guatemala, Guyana, Honduras, Jamaica, Nicaragua, Panama, St. Kitts and Nevis, St. Vincent and the Grenadines, Suriname, Trinidad and Tobago, the UN and USSOUTHCOM.

PKO (OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO DA PAZ) NORTE

verão 2007

DESCRIÇÃO BREVE

Aperfeiçoar a interação militar entre os participantes e trocar idéias, procedimentos, técnicas, lições aprendidas e informação necessária na preparação, apoio e execução do PKO.

PARTICIPANTES

Um exercício combinado em conjunto planejado e conduzido por Antígua e Barbuda, Bahamas, Barbados, Belize, Costa Rica,

Dominica, República Dominicana, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Honduras, Jamaica, Nicarágua, Panamá, São Cristóvão e Nevis, São Vicente e Granadinas, Suriname, Trinidad e Tobago, a ONU e o Comando Sul dos EUA.

EJERCICIOS • EXERCISES EXERCÍCIOS

PANAMÁ

FUERZAS ALIADAS

PANAMAX 07

verano 2007

BREVE DESCRIPCIÓN

Un ejercicio de coalición internacional enfocado en la defensa del Canal de Panamá diseñado para mejorar la rapidez y operatividad entre las fuerzas de Estados Unidos y Suramérica; mantener la presencia de Estados Unidos en la región y promover la estabilidad hemisférica.

PARTICIPANTES

Armada, Ejército, Marina, Aire, Fuerzas Especiales y Fuerzas de la Guardia Costera con las unidades de Suramérica y las fuerzas de otros países.

FUERZAS ALIADAS

PANAMAX 07

Summer 2007

BRIEF DESCRIPTION

A multinational coalition exercise focused on the defense of the Panama Canal designed to improve operational readiness and interoperability among U.S. and South American forces, maintain U.S. presence in the region and promote hemispheric stability.

PARTICIPANTS

Navy, Army, Marine, Air, Special Forces and Coast Guard Forces within South American units and forces from other countries.

FORÇAS ALIADAS

PANAMAX 07

verão 2007

DESCRIÇÃO BREVE

Um exercício da coalizão multinacional com ênfase na defesa do canal do Panamá projetado para aperfeiçoar a prontidão operacional e a interoperabilidade entre as forças dos Estados Unidos e da América do Sul, mantendo a presença dos EUA na região e promover a estabilidade no hemisfério.

PARTICIPANTES

Marinha, Exército, Fuzileiros Navais, Força Aérea, Forças Especiais e Forças da Guarda Costeira dentro de unidades sul-americanas e forças de outros países.

ECUADOR

PKO

(OPERACIONES PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PAZ) SUR

verano 2007

BREVE DESCRIPCIÓN

Mejoramiento de la interacción militar foránea con los participantes e intercambio de ideas, procedimientos, técnicas, lecciones aprendidas e información necesaria para la preparación, apoyo y ejecución de operaciones para el mantenimiento de la paz.

PARTICIPANTES

Seminario conjunto combinado, planificado y dirigido por Chile, Argentina, Brasil, Paraguay, Uruguay, Venezuela, Bolivia, Ecuador, Perú, Colombia, las Naciones Unidas y el Comando Sur de los Estados Unidos.

PKO

(PEACEKEEPING OPERATIONS) SOUTH

Summer 2007

BRIEF DESCRIPTION

Improve foreign military interaction among the participants and exchange ideas, procedures, techniques, lessons learned and information necessary in preparation, support and execution of PKO.

PARTICIPANTS

Combined/Joint seminar planned and conducted by Chile, Argentina, Brazil, Paraguay, Uruguay, Venezuela, Bolivia, Ecuador, Peru, Colombia, UN and SOUTHCOTM.

PKO (OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO DA PAZ) SUL

verão 2007

DESCRIÇÃO BREVE

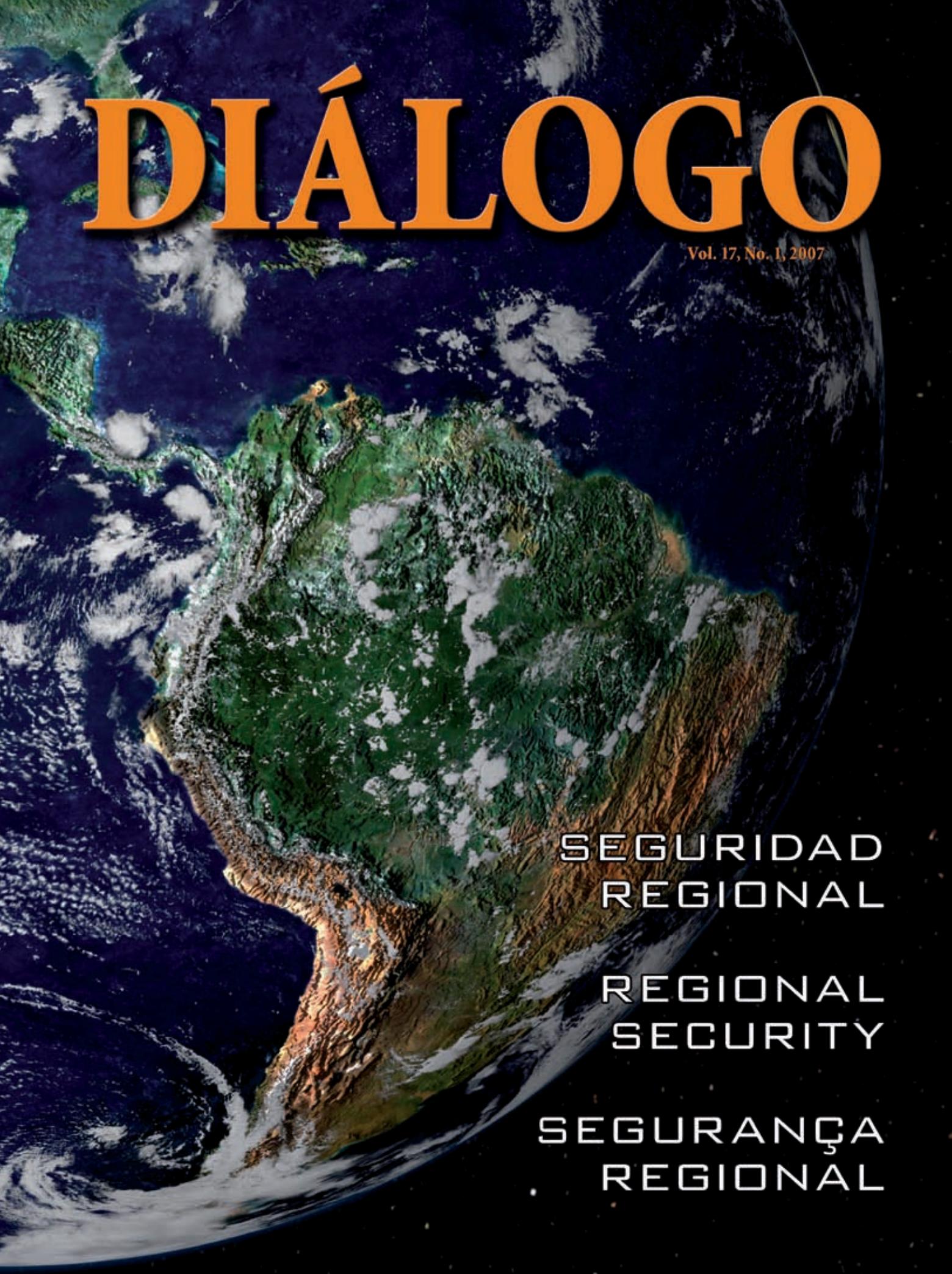
Aperfeiçoar a interação militar entre os participantes e trocar idéias, procedimentos, técnicas, lições aprendidas e informação necessária na preparação, apoio e execução do PKO.

PARTICIPANTES

Seminário combinado/conjunto planejado e conduzido pelo Chile, Argentina, Brasil, Paraguai, Uruguai, Venezuela, Bolívia, Equador, Peru, Colômbia, ONU e o Comando Sul dos EUA.



DIÁLOGO



Vol. 17, No. 1, 2007

SEGURIDAD
REGIONAL

REGIONAL
SECURITY

SEGURANÇA
REGIONAL